Consignes de sécurité FR

Safety instructions EN

Advertencias de seguridad ES

Instruções de segurança PT

Οδηγίες ασφαλείας EL

Правила техники безопасности RU

Інструкції з техніки безпеки UK

安全規程 HK

إرشادات من أجل السلامة AR

دستورالعمل‌های ایمنی FA

안전지침 KO

Przepisy bezpieczeństwa PL

Ohutuseeskirjad ET

Saugos patarimai LT

Drošības norādījumi LV

1820001220-02 - 18/19

SE2210 / SE9260 / SE9265 / SE9410 / SE9420 / CQ3030 / CQ3031 / CQ3035

Lisez attentivement le mode d'emploi ainsi que les consignes de sécurité avant toute utilisation et conservez ce mode d'emploi.

CONSEILS DE SECURITE REGLEMENTAIRES

- Avant chaque utilisation, vérifier le bon état général de l'appareil, de la prise et du cordon.
- L'appareil doit être utilisé dans les conditions normales d'utilisation comme définies dans cette notice.
- MISE EN GARDE : Afin d'éviter des risques de surchauffe, NE JAMAIS COUVRIR l'appareil .
- N'utilisez pas ce radiateur s'il est tombé.
- N'utilisez pas ce radiateur s'il présente des signes visibles de détérioration.
- Utilisez ce radiateur sur une surface stable et horizontale ou fixez-le sur un mur, selon l'application.
- Il convient de maintenir à distance de l'appareil les enfants de moins de 3 ans, à moins qu'ils ne soient sous une surveillance continue.
- Ne pas placer l'appareil juste en dessous d'une prise de courant murale.
- Ne pas utiliser cet appareil à proximité d'une baignoire, douche, lavabo ou d'une piscine.
- AVERTISSEMENT : N'utilisez pas ce radiateur dans de petites pièces occupées par des personnes n'ayant pas la capacité de sortir de la pièce par elles-mêmes, sauf si une surveillance constante est fournie.
- AVERTISSEMENT : Pour réduire le risque d'incendie, maintenez les textiles, rideaux et tous les autres matériaux inflammables éloignés d'au moins 1 m de la sortie d'air.
- Ne jamais laisser l'eau s'introduire dans l'appareil.
- Ne pas toucher l'appareil avec les mains humides.
- Ne jamais introduire d'objet à l'intérieur de l'appareil (ex : aiguilles…).
- Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son service après-vente ou une personne de qualification similaire afin d'éviter un danger.
- Pour les opérations de maintenance et de réglage, se reporter au guide de l'utilisateur livré avec l'appareil.
- **Pour les pays soumis aux règlementations Europeennes (CE) :**
- Les enfants âgés de 3 à 8 ans doivent uniquement mettre l'appareil en marche ou à l'arrêt, à condition que ce dernier ait été placé ou installé

dans sa position de fonctionnement normal attendu et que ces enfants soient sous surveillance ou aient reçu des instructions quant à l'utilisation de l'appareil en toute sécurité et en comprennent bien les dangers potentiels. Les enfants âgés de 3 à 8 ans ne doivent ni brancher, ni régler ni nettoyer l'appareil et ni réaliser l'entretien utilisateur.

- **ATTENTION :** Certaines parties de ce produit peuvent devenir très chaudes et provoquer des brûlures. Il faut prêter une attention particulière en présence d'enfants et de personnes vulnérables.
- Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés d'au moins 8 ans et par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou dénuées d'expérience ou de connaissance, s'ils (si elles) sont correctement surveillé(e)s ou si des instructions relatives à l'utilisation de l'appareil en toute sécurité leur ont été données et si les risques encourus ont été appréhendés. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil.
- Le nettoyage et l'entretien par l'usager ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.
- La télécommande fonctionne avec une pile cellulaire de type 3 V (CR2032).
- Les piles doivent être insérées en respectant le sens des polarités indiqué dans le compartiment des piles.
- Les bornes d'alimentation ne doivent pas être court-circuitées.
- Conserver loin du feu.
- IMPORTANT: il est conseillé d'éteindre et de débrancher l'appareil lorsqu'il n'est pas utilisé. Lorsque vous rangez l'appareil pendant une période prolongée, veuillez retirer les piles de la télécommande.
- Mettre l'appareil en mode veille et débrancher l'appareil de l'alimentation secteur avant de remplacer la batterie.
- Suivre les consignes du fabricant de la pile lors de l'installation de nouvelles piles.
- Veuillez trouver plus d'informations dans le document Guide utilisateur pour activer la pile.

Pour les autres pays :

- Cet appareil n'est pas prévu pour être utilisé par des personnes (y compris les enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou des personnes dénuées d'expérience ou de connaissance, sauf si elles ont pu bénéficier, par l'intermédiaire d'une personne responsable de leur sécurité, d'une surveillance ou d'instructions préalables concernant l'utilisation de l'appareil. Il convient de surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

RECOMMANDATIONS

- L'installation électrique de la pièce, l'installation de l'appareil et son utilisation doivent être conformes aux normes en vigueur dans votre pays.
- Ne pas utiliser votre appareil à proximité d'objets et de produits inflammables et d'une façon générale, respecter une distance minimum de 50cm entre votre appareil et tout objet (murs, rideaux, aérosol, etc…).
- L'appareil doit être placé de telle façon que la fiche de prise de courant soit accessible.
- Ne pas tirer le câble d'alimentation ou l'appareil, même pour débrancher la prise de courant du socle mural.
- Ne jamais utiliser l'appareil incliné ou couché sur un côté.
- Cet appareil est destiné à un usage domestique uniquement. En cas d'utilisation professionnelle, non appropriée ou non conforme aux instructions, le fabricant décline toute responsabilité et la garantie sera annulée.
- Déroulez entièrement le cordon avant chaque utilisation.
- Ne pas utiliser de rallonge électrique non adaptée à la puissance de votre appareil.
- Ne faites pas fonctionner votre appareil dans un local empoussiéré ou un local présentant des risques d'incendie.
- Cet appareil ne doit pas être utilisé dans un local humide.
- Ne jamais utiliser l'appareil sans son filtre (s'il en est pourvu).
- Débrancher et laisser refroidir votre appareil avant de le ranger ou avant toute opération d'entretien.
- **La garantie sera annulée en cas d'éventuels dommages résultant d'une mauvaise utilisation.**

MISE EN FONCTIONNEMENT

Avant la première utilisation, vérifiez que tension, fréquence et puissance de votre appareil correspondent bien à votre installation électrique.
Votre appareil peut fonctionner avec une prise de courant sans terre . C'est un appareil de classe II (double isolation électrique ⧈).
Assurez-vous avant toute mise en marche de votre appareil que :
- l'appareil soit intégralement assemblé (si besoin) comme l'indiquent les consignes de sécurité,
- l'appareil soit placé sur un support horizontal et stable,
- le positionnement de l'appareil décrit dans cette notice soit respecté,
- les grilles d'entrée et de sortie d'air sont totalement dégagées.

Lors de la première utilisation, il peut se dégager momentanément une légère odeur et de la fumée (phénomènes classiques sur tous les appareils neufs : ils disparaîtront après quelques minutes).
IMPORTANT : Si vous n'utilisez pas votre appareil, il est conseillé de l'arrêter et de le débrancher.
NOTA : En cas d'échauffement anormal, un dispositif de sécurité automatique coupe le fonctionnement de l'appareil puis le remet en route après refroidissement.
Si le défaut persiste ou s'amplifie l'appareil doit alors être amené à un centre de service agréé.
Certains appareils (Mod : SO/SE2210, SO/SE2320, SO/SE2330, SO/SE5115) sont équipés d'un fusible thermique qui arrête définitivement l'appareil en cas de défaut.

EN CAS DE PROBLEME

Ne démontez jamais votre appareil vous-même. Un appareil mal réparé peut présenter des risques pour l'utilisateur.

N'utilisez pas votre appareil et contactez un Centre Service Agréé si :
- votre appareil est tombé,
- votre appareil ou son cordon d'alimentation est endommagé,
- votre appareil ne fonctionne pas normalement.

Vous pouvez trouver la liste des Centres Services Agréés sur la carte de garantie internationale ROWENTA et TEFAL.

PARTICIPONS A LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT !

ⓘ Votre appareil contient de nombreux matériaux valorisables ou recyclables.
➲ Confiez celui-ci dans un point de collecte ou à défaut dans un centre service agréé pour que son traitement soit effectué.
Mise au rebut des piles : aidez-nous à protéger l'environnement, en ne jetant pas vos piles usagées. Au lieu de cela, apportez-les à l'un des points de collecte pour les piles. Ne les jetez pas avec vos ordures ménagères.
Ces instructions sont également disponibles sur sur nos sites internet www.rowenta.com et www.tefal.com.

Please read the instruction manual and safety instructions carefully before using the appliance and keep the instruction manual for reference.

SAFETY INSTRUCTIONS

- Before use, always check that the appliance, plug and power cord are in good condition
- The device must be used under normal operating conditions as defined in these instructions.
- WARNING : In order to avoid overheating, DO NOT COVER the heater.
- Do not use this heater if it has been dropped;
- Do not use if there are visible signs of damage to the heater;
- Use this heater on a horizontal and stable surface, or fix it to the wall, as applicable.
- Children of less than 3 years should be kept away unless continuously supervised.
- The heater must not be located immediately below a socketoutlet.
- Do not use this heater in the immediate surroundings of a bath, a shower or a swimming pool.
- WARNING: Do not use this heater in small rooms when they are occupied by persons not capable of leaving the room on their own, unless constant supervision is provided.
- WARNING: To reduce the risk of fire, keep textiles, curtains, or any other flammable material a minimum distance of 1 m from the air outlet.
- Never allow water to get into the appliance.
- Do not touch the appliance with wet hands.
- Never insert objects into the appliance (e.g. needles...).
- If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.
- For maintenance and adjustment operations, please refer to the user guide supplied with the manual.

For countries subject to European regulations (CE) :

- Children aged from 3 years and less than 8 years shall only switch on/off the appliance provided that it has been placed or installed in its intended normal operating position and they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children aged from 3 years and less than 8 years shall not plug in, regulate and clean the appliance or perform user maintenance.
- **CAUTION :** Some parts of this product can become very hot and cause burns. Particular attention has to be given where children and vulnerable people are present.
- This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with appliance.
- Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.
- The remote control uses 1 x 3 V button cell (CR2032).
- Batteries are to be inserted with the correct polarity as shown in the battery compartment.
- The battery terminals must not be short-circuited.
- Keep away from fire.
- IMPORTANT : you are advised to switch off and unplug the appliance when not in use. When storing the appliance for a longer period of time, please remove the batteries from the remote control.
- Put the device in standby mode and unplug the device from the mains prior to replacing the battery.
- Follow the battery manufacturer's instructions when installing new batteries.
- Please find more information in the User Guide document to activate the battery.

For other countries :

- This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

RECOMMENDATIONS

- The electrical facilities of the room, as well as the installation and use of the appliance must comply with the standards in force in your country.
- Do not use your appliance near inflammable objects or products. In general, you should always place the appliance at least 50 cm away from any object (walls, curtains, aerosols, etc.).

- The appliance must be installed so that the mains power socket is accessible.
- Do not pull on the power cord or the appliance, even when unplugging it from a wall socket.
- Never use the appliance in an inclined or horizontal position.
- This appliance is designed for indoor domestic household use only. In case of professional use, inappropriate use or failure to comply with the instructions, the manufacturer accepts no responsibility and the guarantee does not apply.
- Always unroll the power cord completely before use.
- Do not use an extension cable which is not adapted to the voltage of your appliance.
- Do not use the appliance in a dusty room or a location where there is a risk of fire.
- This appliance must not be used in a humid environment.
- Never use the appliance without its filter (if it is equipped with one).
- Switch off the appliance and unplug it before cleaning or storing it.
- **The warranty will be invalidated if damage occurs due to incorrect use.**

FIRST USE

Before first use, ensure that the voltage, frequency and power of your appliance are suitable for your electrical supply.
Your appliance can function using an unearthed plug. It is a class II (double insulation ⧈).
Before switching on your appliance, ensure that :
- the appliance is completely assembled as described in the safety instructions,
- the appliance is placed on a stable, horizontal surface,
- the appliance is positioned in accordance with the instructions given in this manual,
- The air intake and outlet grills are completely unobstructed.

When you use the appliance for the first time, it may temporarily release a faint odour and smoke (this is perfectly normal for new appliances: it will disappear after a few minutes).
IMPORTANT : You are advised to unplug the appliance when not in use.
N.B. : In the event of abnormal overheating, safety devices automatically shut down the appliance and then restart it once it has cooled down.
If the problem continues or gets worse, take the appliance to an approved service centre.
Certain appliances: (Mod: SO/SE2210, SO/SE2320, SO/SE2330, SO/SE5115) are equipped with a thermal fuse which shuts the appliance down completely if it is faulty.

IN CASE OF ANY PROBLEM

Do not disassemble the appliance yourself. A poorly repaired appliance may be dangerous for the user.

Do not use the appliance and contact an Approved Service Centre if :
- your appliance has been dropped;
- your appliance or its power cord are damaged;
- your appliance no longer functions properly.

You can find a list of Approved Service Centres on the ROWENTA and TEFAL international warranty cards.

HELP PROTECT THE ENVIRONMENT!

ⓘ Your appliance contains many materials which can be recovered or recycled.
➲ Take it to a collection point or an approved service centre for processing.
For the battery : help us look after the environment, by not throwing away your used batteries. Instead, bring them to anyone of the special battery collection points. Do not throw them away with your household waste.
These instructions can also be found on our internet site, at www.rowenta.com and www.tefal.com.

Lea atentamente las instrucciones de uso y las recomendaciones de seguridad antes de utilizar este aparato y conserve estas instrucciones.

CONSEJOS DE SEGURIDAD REGLAMENTARIOS

- Antes de cada utilización, compruebe que el aparato, la toma y el cable se encuentren de forma general en buen estado.
- El aparato debe utilizarse en las condiciones normales de uso que se indican en estas instrucciones.
- ADVERTENCIA:
  Para evitar riesgos de sobrecalentamiento, NO CUBRIR NUNCA el aparato .
- No utilice el calefactor si se hubiera caído al suelo.
- No utilice el calefactor si hubiera signos visibles de daños.
- Emplee el calefactor sobre una superficie horizontal y estable o fíjelo a la pared, si fuera aplicable.
- Conviene mantener alejados del aparato a los niños de menos de 3 años, a menos que estén vigilados en todo momento.
- No coloque el aparato justo debajo de una toma de corriente de la pared.
- No utilice este aparato cerca de una bañera, ducha, lavabo o piscina.
- ADVERTENCIA: no utilice el calefactor en habitaciones pequeñas cuando estén ocupadas por personas incapaces de abandonar la sala por sí mismas, a menos que estén bajo una supervisión constante.
- ADVERTENCIA: para reducir el riesgo de incendio, mantenga telas, cortinas y cualquier otro material inflamable a una distancia mínima de 1 m respecto a la salida de aire.
- No permita que entre agua en el aparato.
- No toque el aparato con las manos húmedas.
- No introduzca nunca objetos dentro del aparato (p. ej.: agujas).
- Si el cable de alimentación está dañado, debe ser reemplazado por el fabricante, su servicio de posventa o por personal cualificado a fin de evitar cualquier peligro.
- Para las operaciones de ajuste y mantenimiento, consulte la guía de usuario suministrada con el aparato.
- **Para los países que están sujetos a los reglamentos europeos (CE) :**
- Los niños de entre 3 y 8 años solo deben poner en marcha o detener el aparato si este se ha colocado o instalado en su posición de funcionamiento normal esperada y si se encuentran vigilados o se les ha explicado cómo utilizar el aparato con total seguridad y comprenden los daños que pueden derivarse de su uso. Los niños de entre 3 y 8 años no deben enchufar, ajustar ni limpiar el aparato, así como tampoco deben ocuparse de su mantenimiento.

- **ATENCIÓN:** Algunas piezas de este producto pueden calentarse y provocar quemaduras. Hay que prestar especial atención en presencia de niños y personas vulnerables.
- Este aparato pueden utilizarlo niños de más de 8 años y personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, así como personas sin experiencia ni conocimientos siempre que se encuentren bajo la supervisión adecuada o hayan recibido instrucciones relativas a una utilización segura del aparato y hayan comprendido los riesgos que conlleva su manipulación. Los niños no han de jugar con el aparato. La limpieza y el mantenimiento que debe realizar el usuario no deben efectuarlos niños si no están bajo supervisión.
- El mando a distancia utiliza 1 pila de botón de 3 V (CR2032).
- Instalar las pilas correctamente siguiendo las indicaciones de polaridad del compartimento de las pilas.
- No provocar cortocircuito entre los bornes de la pila.
- Mantener alejado del fuego.
- IMPORTANTE: recomendamos apagar y desenchufar el aparato cuando no se utilice. Cuando el aparato vaya a estar guardado durante un largo periodo de tiempo, extraer las pilas del mando a distancia.
- Antes de sustituir la pila, debe colocarlo en modo standby y debe desenchufar el cable de alimentación.
- Siga las instrucciones del fabricante a la hora de instalar pilas nuevas.
- Para activar la pila, consulte la información que aparece en la Guía del Usuario.

RECOMENDACIONES

- La instalación eléctrica de la habitación, así como la instalación y el uso del aparato deben estar en conformidad con la normativa en vigor de su país.
- No utilice el aparato cerca de objetos y productos inflamables. En general, debe respetarse siempre una distancia mínima de 50 cm entre el aparato y otros objetos (paredes, cortinas, aerosoles, etc.).
- El aparato debe colocarse de forma que se pueda acceder a la toma de corriente.
- No tire del cable de alimentación o del aparato, ni siquiera para desenchufarlo de la toma de corriente de la pared.
- Nunca utilice el aparato si está inclinado o tumbado hacia un lado.
- Este aparato está destinado exclusivamente a uso doméstico. En caso de uso profesional, no apropiado o no conforme con las instrucciones, el fabricante se exime de cualquier responsabilidad y la garantía será anulada.
- Desenrosque por completo el cable antes de cada utilización.
- No utilice alargadores eléctricos que no estén adaptados a la potencia de su aparato.
- No ponga en funcionamiento el aparato en un local en el que haya demasiado polvo o que presente riesgos de incendio.

• Este aparato no debe usarse en un sitio húmedo.
• Nunca utilice el aparato sin su filtro (si tiene).
• Desenchufe y deje enfriar el aparato antes de guardarlo o de efectuar cualquier operación de mantenimiento.
• La garantía se anulará en caso de daños ocasionales que resulten de una utilización incorrecta.

PUESTA EN MARCHA

Antes de utilizar el aparato por primera vez, compruebe que la corriente eléctrica, la frecuencia y la potencia del aparato corresponden a su instalación eléctrica.
Su aparato puede funcionar con un enchufe sin toma de tierra. Es un aparato de clase II/(doble aislamiento eléctrico ⧈).
Antes de poner en marcha el aparato, asegúrese de que:
• el aparato esté montado completamente (si es necesario) tal y como se indica en las advertencias de seguridad.
• el aparato esté colocado sobre un soporte horizontal y estable.
• el posicionamiento del aparato descrito en este manual se haya respetado.
• las rejillas de entrada y de salida de aire están completamente despejadas.
Al usarlo por primera vez, puede aparecer un ligero olor y humo (fenómenos clásicos en todos los aparatos nuevos: desaparecerán pasados unos minutos).
IMPORTANTE: Si no utiliza el aparato se aconseja desenchufarlo.
NOTA : En caso de que se produzca un calentamiento anormal, un dispositivo automático de seguridad detendrá el funcionamiento del aparato y lo volverá a poner en funcionamiento después de que se haya enfriado.
Si el fallo continúa o se acentúa, entonces debe llevar el aparato a un centro de servicio autorizado.
Algunos aparatos (modelo: SO/SE2210, SO/SE2320, SO/SE2330, SO/SE5115) están equipados con un fusible térmico que apaga definitivamente el aparato en caso de fallo.

EN CASO DE PROBLEMAS

No desmonte nunca el aparato usted mismo. Un aparato mal reparado puede resultar peligroso para el usuario.

No utilice el aparato y contacte con un centro de servicio autorizado si:
• se ha caído.
• si el aparato o su cable están dañados.
• si no funciona correctamente.
La lista de los centros de servicio oficiales se encuentra en la tarjeta de garantía internacional TEFAL / ROWENTA.

CONTRIBUYAMOS A PROTEGER EL MEDIO AMBIENTE

ⓘ Su aparato contiene materiales que se pueden recuperar o reciclar.
➲ Llévelo a un punto de recogida de residuos o un centro oficial de procesamiento de residuos.
Eliminación de las pilas: ayúdenos a cuidar del medio ambiente, no tirando las pilas usadas a la basura. Por el contrario, debe llevar las pilas a cualquier punto especial de recogida de pilas. No tire las pilas en la basura doméstica.
Estas instrucciones también están disponibles en nuestro sitio web www.tefal.com / www.rowenta.com.

Leia atentamente o manual de instruções e os conselhos de segurança antes da primeira utilização do aparelho e guarde este manual para futuras utilizações.

CONSELHOS DE SEGURANÇA REGULAMENTARES

PT

- Antes de cada utilização, certifique-se de que o aparelho, a tomada e o cabo se encontram em bom estado.
- O aparelho deve ser utilizado nas condições normais de utilização definidas neste manual.
- PRECAUÇÃO: Para evitar riscos de sobreaquecimento, NUNCA TAPE o aparelho .
- Não utilize este aquecedor se tiver caído;
- Não utilize o aquecedor se existirem indícios visíveis de danos;
- Utilize este aquecedor numa superfície horizontal e estável ou pendure-o na parede, caso seja aplicável.
- É aconselhável manter o aparelho fora do alcance de crianças com menos de 3 anos de idade, a menos que estas estejam acompanhadas por adultos.
- Não coloque o aparelho por baixo de uma tomada.
- Não utilize este aparelho próximo de banheiras, duches, lavabos ou piscinas.
- AVISO: Não utilize este aquecedor em salas pequenas quando estiverem ocupadas por pessoas incapazes de abandonar a sala por sua própria iniciativa, exceto em caso de supervisão constante.
- AVISO: Para reduzir o risco de incêndio, mantenha os têxteis, cortinas ou outros materiais inflamáveis a uma distância mínima de 1 m da saída de ar.
- Não deixe penetrar água no aparelho.
- Não toque no aparelho com as mãos húmidas.
- Não introduza qualquer tipo de objeto no interior do aparelho (p. ex.: agulhas, etc.).
- Se o cabo de alimentação se encontrar de alguma forma danificado, deve ser substituído pelo fabricante, por um Serviço de Assistência Técnica autorizado ou por um técnico qualificado, por forma a evitar qualquer situação de perigo para o utilizador.
- Para saber mais sobre as operações de manutenção e de limpeza, consulte o guia do utilizador que acompanha o aparelho.
- **Para os países sujeitos às regulamentações europeias (CE) :**
- As crianças entre os 3 e os 8 anos de idade devem apenas poder ligar ou desligar o aparelho, caso este tenha sido colocado ou instalado na posição normal de funcionamento e caso as crianças estejam acompanhadas ou tenham recebido instruções relativamente

à utilização do aparelho em segurança e compreendam todos os potenciais perigos. As crianças entre os 3 e os 8 anos não devem instalar, regular ou limpar o aparelho, nem proceder à manutenção a cargo do utilizador.

- **ATENÇÃO :** Alguns componentes do aparelho podem atingir temperaturas bastante elevadas e provocar queimaduras. Deve ser dada especial atenção na presença de crianças e pessoas vulneráveis.
- Este aparelho pode ser utilizado por crianças com mais de 8 anos e por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, ou sem experiência ou conhecimentos, se estas pessoas forem devidamente supervisionadas ou se tiverem recebido instruções relativamente à utilização segura do aparelho e se os possíveis riscos tiverem sido assimilados. As crianças não devem utilizar o aparelho como um brinquedo. A limpeza e a manutenção por parte do utilizador não devem ser realizadas por crianças sem supervisão.
- O telecomando usa um botão 1 x 3 V (CR2032).
- As pilhas devem ser inseridas com a polaridade correta, conforme indicado no compartimento das pilhas.
- Os terminais das pilhas não devem estar em curto-circuito.
- Manter afastado do fogo.
- IMPORTANTE: quando não estiver a utilizar o aparelho, aconselhamos que o desligue e retire a ficha da tomada. Quando armazenar o aparelho durante um longo período de tempo, retire as pilhas do telecomando.
- Coloque o dispositivo em modo standby e desligue o aparelho da rede elétrica antes de substituir as pilhas.
- Siga as instruções do fabricante de pilhas quando instalar pilhas novas.
- Encontra mais informações no Guia do Utilizador para ativar as pilhas.

RECOMENDAÇÕES

- A instalação elétrica da peça, a instalação do aparelho e respetiva utilização devem estar em conformidade com as normas em vigor no seu país.
- Não utilize o aparelho perto de objetos e produtos inflamáveis, e, de um modo geral, respeite a distância mínima de 50 cm entre o aparelho e outros objetos (paredes, cortinados, nebulizadores, etc.).
- O aparelho deve ser colocado de forma a que a ficha elétrica fique acessível.
- Não puxe pelo cabo de alimentação nem pelo aparelho, mesmo quando pretende desligar a ficha da tomada.
- Nunca utilize o aparelho inclinado ou deitado sobre um dos lados.
- Este produto destina-se exclusivamente a utilização doméstica. Em caso de utilização profissional, inadequada ou não conforme às instruções, o fabricante declina qualquer responsabilidade e a garantia será anulada.
- Desenrole totalmente o cabo antes de cada utilização.
- Não utilize uma extensão elétrica não adaptada à potência do aparelho.
- Não ligue o aparelho num local empoeirado ou que apresente riscos de incêndio.
- Este aparelho não deve ser utilizado num local húmido.
- Nunca utilize o aparelho sem o respetivo filtro (se fornecido).

• Desligue e deixe arrefecer o aparelho, antes de o arrumar ou efetuar qualquer operação de manutenção.
• Em caso de eventuais danos resultantes de utilização incorreta, a garantia será anulada.

COLOCAÇÃO EM FUNCIONAMENTO

PT

Antes da primeira utilização, verifique se a tensão, a frequência e a potência do aparelho correspondem às da sua instalação elétrica.
O aparelho pode funcionar com uma tomada elétrica sem ligação à terra.Trata-se de um aparelho de classe II/ (duplo isolamento elétrico ⧈).
Antes de colocar o aparelho em funcionamento, certifique-se de que:
• o aparelho está corretamente montado (se necessário), tal como indicado nos conselhos de segurança,
• o aparelho se encontra sobre um suporte horizontal e estável,
• o posicionamento do aparelho descrito nas instruções é respeitado,
• as grelhas de entrada e saída de ar estão totalmente desimpedidas.
Aquando da primeira utilização, pode ocorrer momentaneamente uma ligeira libertação de odor e fumo (fenómenos clássicos em todos os aparelhos novos: desaparecerão ao fim de alguns minutos).
IMPORTANTE: Se não está a utilizar o aparelho, é aconselhável desligá-lo e retirar a ficha da tomada.
NOTA: Em caso de sobreaquecimento anormal, um dispositivo de segurança automático desliga o aparelho, voltando a ligá-lo após ter arrefecido.
Se o problema persistir ou agravar, dirija-se a um Serviço de Assistência Técnica autorizado por forma a proceder à sua verificação.
Alguns aparelhos (Mod: SO/SE2210, SO/SE2320, SO/SE2330, SO/SE5115) estão equipados com um fusível térmico que desliga definitivamente o aparelho em caso de problemas.

EM CASO DE PROBLEMAS

Nunca desmonte o aparelho pelos seus próprios meios. Um aparelho mal reparado pode representar um risco para o utilizador.
Não utilize o aparelho e contacte o Serviço de Assistência Técnica autorizado nos seguintes casos:

• o aparelho sofreu uma queda;
• o aparelho ou o cabo de alimentação está danificado;
• o aparelho não está a funcionar normalmente.
Pode encontrar uma lista dos Serviços de Assistência Técnica no cartão de garantia internacional TEFAL / ROWENTA.

PROTEÇÃO DO AMBIENTE EM PRIMEIRO LUGAR!

ⓘ O seu aparelho contém vários materiais que podem ser recuperados ou reciclados.
➲ Entregue-o num ponto de recolha para possibilitar o seu tratamento.
Para a bateria: Ajude-nos a proteger o ambiente, não eliminando pilhas ou baterias gastas. Em vez disso, entregue-as nos de recolha especiais para pilhas e baterias. Não as elimine juntamente com o lixo doméstico comum.
Estas instruções estão também disponíveis no nosso site em www.tefal.com / www.rowenta.com.

Πριν από κάθε χρήση, διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης καθώς και τις συμβουλές ασφαλείας και φυλάξτε τις σε ασφαλές μέρος.

ΡΥΘΜΙΣΤΙΚΕΣ ΣΥΜΒΟΥΛΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

- Πριν από κάθε χρήση, βεβαιωθείτε ότι η συσκευή, η πρίζα και το καλώδιο βρίσκονται σε καλή γενική κατάσταση.
- Η συσκευή πρέπει να χρησιμοποιείται στις κανονικές συνθήκες χρήσης που περιγράφονται στις παρούσες οδηγίες.
- ΠΡΟΣΟΧΗ: Για να αποφευχθούν οι κίνδυνοι υπερθέρμανσης και πυρκαγιάς, ΜΗΝ ΚΑΛΥΠΤΕΤΕ ΠΟΤΕ τη συσκευή .
- Μη χρησιμοποιείτε αυτόν τον θερμαντήρα αν έχει πέσει από ύψος.
- Μη χρησιμοποιείτε το θερμαντήρα αν φέρει εμφανείς ζημιές.
- Χρησιμοποιήστε τον θερμαντήρα πάνω σε οριζόντια και σταθερή επιφάνεια, ή στερεώστε τον στον τοίχο, αν χρειάζεται.
- Η συσκευή πρέπει να φυλάσσεται μακριά από παιδιά κάτω των 3 ετών, εκτός εάν βρίσκονται υπό συνεχή επίβλεψη.
- Μην τοποθετείτε τη συσκευή ακριβώς κάτω από επιτοίχιο ρευματοδότη.
- Μην χρησιμοποιείτε αυτή τη συσκευή κοντά σε μπανιέρες, ντουζιέρες, νιπτήρες, πισίνες.
- ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Μη χρησιμοποιείτε αυτόν τον θερμαντήρα σε μικρά δωμάτια όπου υπάρχουν άτομα που δεν μπορούν να βγουν μόνα τους από το δωμάτιο, εκτός αν υπάρχει συνεχής επίβλεψη.
- ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Για να περιοριστεί ο κίνδυνος φωτιάς, πρέπει να υπάρχει ελάχιστη απόσταση 1 μέτρου ανάμεσα στην έξοδο αέρα της συσκευής και οποιοδήποτε ύφασμα, κουρτίνες ή άλλο εύφλεκτο υλικό.
- Μην αφήνετε ποτέ να μπει νερό μέσα στη συσκευή.
- Μην αγγίζετε ποτέ τη συσκευή με βρεγμένα χέρια.
- Ποτέ μην τοποθετείτε αντικείμενα στο εσωτερικό της συσκευής (π.χ. βελόνες…).
- Εάν το καλώδιο ρεύματος έχει φθαρεί, πρέπει να αντικατασταθεί από την κατασκευάστρια εταιρεία, το εξουσιοδοτημένο κέντρο εξυπηρέτησης μετά την πώληση της κατασκευάστριας εταιρείας ή έναν εξειδικευμένο τεχνικό για να αποφευχθεί ο κίνδυνος ατυχήματος.
- Για τις εργασίες συντήρησης και ρύθμισης, ανατρέξτε στις οδηγίες χρήσης που παρέχονται μαζί με τη συσκευή.
- **Για τις χώρες, οι οποίες υπόκεινται στους ευρωπαϊκούς κανονισμούς (CE) :**
- Τα παιδιά ηλικίας μεταξύ 3 και 8 ετών μπορούν να θέτουν τη συσκευή σε λειτουργία ή να την απενεργοποιούν υπό τον όρο ότι η συσκευή έχει τοποθετηθεί ή εγκατασταθεί στην κανονική και αναμενόμενη θέση λειτουργίας της και εφόσον τα παιδιά εποπτεύονται ή έχουν

λάβει σχετικές οδηγίες ως προς τη χρήση της συσκευής κατά τρόπο πλήρως ασφαλή και κατανοούν τους κινδύνους που διατρέχουν. Τα παιδιά ηλικίας μεταξύ 3 και 8 ετών δεν θα πρέπει να συνδέουν, να ρυθμίζουν ή να καθαρίζουν τη συσκευή ούτε να πραγματοποιούν τη συντήρηση από πλευράς χρήστη.

- **ΠΡΟΣΟΧΗ:** Κάποια μέρη του εν λόγω προϊόντος είναι δυνατό να υπερθερμανθούν και να προκαλέσουν εγκαύματα. Ιδιαίτερη προσοχή πρέπει να δοθεί παρουσία παιδιών και ευπαθών ατόμων.
- Αυτή η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά ηλικίας τουλάχιστον 8 ετών και από άτομα με μειωμένη σωματική, αισθητήρια ή πνευματική ικανότητα ή άτομα χωρίς εμπειρία ή γνώσεις, εφόσον εποπτεύονται σωστά ή τους έχουν δοθεί οδηγίες σχετικά με την απόλυτα ασφαλή χρήση της συσκευής και έχουν κατανοήσει τους κινδύνους που διατρέχουν. Τα παιδιά δεν πρέπει να παίζουν με τη συσκευή. Ο καθαρισμός και η συντήρηση από το χρήστη δεν πρέπει να πραγματοποιούνται από παιδιά χωρίς επίβλεψη.
- Στο τηλεχειριστήριο χρησιμοποιείται 1 μπαταρία-κουμπί 3 V (CR2032).
- Οι μπαταρίες πρέπει να τοποθετούνται με τη σωστή πολικότητα, όπως υποδεικνύεται στην υποδοχή της μπαταρίας.
- Οι πόλοι της μπαταρίας δεν πρέπει να βραχυκυκλώνονται.
- Κρατήστε το προϊόν μακριά από φωτιά.
- ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: σας συμβουλεύουμε να απενεργοποιείτε και να βγάζετε τη συσκευή από την πρίζα όταν δεν χρησιμοποιείται. Αν η συσκευή πρόκειται να αποθηκευτεί για μεγαλύτερο χρονικό διάστημα, αφαιρέστε τις μπαταρίες από το τηλεχειριστήριο.
- Θέστε τη συσκευή σε κατάσταση αναμονής και βγάλτε την από την πρίζα πριν αντικαταστήσετε την μπαταρία.
- Κατά την τοποθέτηση νέων μπαταριών, ακολουθήστε τις οδηγίες του κατασκευαστή των μπαταριών.
- Περισσότερες πληροφορίες για την ενεργοποίηση της μπαταρίας θα βρείτε στις Οδηγίες Χρήσης.

ΣΥΣΤΑΣΕΙΣ

- Η ηλεκτρολογική εγκατάσταση του δωματίου, η εγκατάσταση της συσκευής και η χρήση της πρέπει να συμφωνούν με τα ισχύοντα πρότυπα της χώρας σας.
- Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή σας κοντά σε εύφλεκτα αντικείμενα και προϊόντα και γενικά διατηρείτε απόσταση τουλάχιστον 50cm μεταξύ της συσκευής σας και οποιουδήποτε αντικειμένου (τοίχων, κουρτινών, αεροζόλ κ.λπ…).
- Η συσκευή πρέπει να τοποθετείται με τέτοιο τρόπο ώστε το φις της πρίζας να είναι προσβάσιμο.
- Μην τραβάτε το καλώδιο τροφοδοσίας ή τη συσκευή, ακόμα και για να βγάλετε την πρίζα από τον επιτοίχιο υποδοχέα.
- Μην χρησιμοποιείτε ποτέ τη συσκευή σε κεκλιμένη ή πλαγιαστή θέση.

- Η συσκευή αυτή έχει σχεδιαστεί αποκλειστικά για οικιακή χρήση. Σε περίπτωση επαγγελματικής, ακατάλληλης ή μη σύμφωνης προς τις οδηγίες χρήσης, ο κατασκευαστής αποποιείται οποιασδήποτε ευθύνης και η εγγύηση ακυρώνεται.
- Ξετυλίξτε εντελώς το καλώδιο πριν από κάθε χρήση.
- Μην χρησιμοποιείτε επέκταση καλωδίου που δεν είναι προσαρμοσμένη στην ισχύ της συσκευής σας.
- Μην θέτετε τη συσκευή σας σε λειτουργία σε χώρο με σκόνη ή σε χώρο που παρουσιάζει κινδύνους πυρκαγιάς.
- Η συσκευή αυτή δεν πρέπει να χρησιμοποιείται σε υγρό περιβάλλον.
- Μην χρησιμοποιείτε ποτέ τη συσκευή χωρίς το φίλτρο της (εφόσον διατίθεται).
- Αποσυνδέστε και αφήστε τη συσκευή σας να κρυώσει, προτού τη φυλάξετε ή πριν από οποιαδήποτε ενέργεια συντήρησης.
- **Η εγγύηση ακυρώνεται σε περίπτωση τυχόν βλαβών λόγω κακής χρήσης.**

ΕΝΑΡΞΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

Πριν από την πρώτη χρήση, βεβαιωθείτε ότι η τάση, η συχνότητα και η ισχύς της συσκευής σας ανταποκρίνονται στην ηλεκτρολογική σας εγκατάσταση.
Η συσκευή σας μπορεί να λειτουργεί με πρίζα ηλεκτρικού ρεύματος χωρίς γείωση. Πρόκειται για συσκευή κλάσης II/(διπλή ηλεκτρική μόνωση ⧈).
Πριν από την ενεργοποίηση της συσκευής σας ελέγξτε εάν:
- η συσκευή έχει συναρμολογηθεί πλήρως (εφόσον είναι αναγκαίο) σύμφωνα με τις οδηγίες ασφαλείας,
- η συσκευή έχει τοποθετηθεί σε οριζόντια και σταθερή βάση,
- η τοποθέτηση της συσκευής τηρείται, όπως περιγράφεται στις παρούσες οδηγίες,
- τα πλέγματα εισόδου και εξόδου αέρα είναι εντελώς ελεύθερα.

Κατά την πρώτη χρήση, μπορεί στιγμιαία να απελευθερωθεί ελαφρά οσμή
καθώς και καπνός (κλασικό φαινόμενο που παρατηρείται σε όλες τις καινούριες συσκευές: θα εξαφανιστεί μετά από μερικά λεπτά).
ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: Αν δεν χρησιμοποιείτε τη συσκευή σας, καλό είναι να την απενεργοποιείτε και να τη βγάζετε από την πρίζα.
ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Σε περίπτωση μη φυσιολογικής θέρμανσης, αυτόματος μηχανισμός ασφαλείας διακόπτει τη λειτουργία της συσκευής, και κατόπιν αποκαθιστά τη λειτουργία της, αφού κρυώσει.
Εάν το σφάλμα επιμείνει ή επιδεινωθεί, τότε πρέπει να φέρετε τη συσκευή σε εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις.
Ορισμένες συσκευές (μοντέλο: SO/SE2210, SO/SE2320, SO/SE2330, SO/SE5115) είναι εξοπλισμένες με θερμική ασφάλεια, η οποία σταματάει εντελώς τη συσκευή, σε περίπτωση σφάλματος.

ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΟΣ

Μην αποσυναρμολογείτε ποτέ τη συσκευή σας μόνοι σας. Τυχόν κακή επισκευή μιας συσκευής μπορεί να επιφέρει κινδύνους για τον χρήστη.

Μην χρησιμοποιήσετε τη συσκευή σας και επικοινωνήστε με ένα Εξουσιοδοτημένο Κέντρο Σέρβις αν :
- η συσκευή σας έχει πέσει,
- η συσκευή σας ή το καλώδιο τροφοδοσίας της έχει υποστεί βλάβη,
- η συσκευή σας δεν λειτουργεί κανονικά.

Μπορείτε να βρείτε τον κατάλογο εξουσιοδοτημένων κέντρων επισκευής στο δελτίο διεθνούς εγγύησης της TEFAL/ROWENTA.

ΑΣ ΣΥΜΒΑΛΛΟΥΜΕ ΣΤΗΝ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΤΟΥ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ

ⓘ Αυτή η συσκευή περιέχει πολλά υλικά που μπορούν να ανακτηθούν ή να ανακυκλωθούν.
➲ Παραδώστε την σε σημείο συλλογής ή σε εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις για επεξεργασία.
Για την μπαταρία: βοηθήστε να προστατεύσουμε το περιβάλλον και μην πετάτε τις μπαταρίες στα σκουπίδια. Απορρίψτε τες στα ειδικά σημεία συλλογής μπαταριών. Μην τις πετάτε μαζί με τα οικιακά απορρίμματα.
Οι οδηγίες αυτές διατίθενται επίσης στην ιστοσελίδα μας, στη διεύθυνση www.tefal.com / www.rowenta.com.

Перед началом использования устройства внимательно прочтите инструкцию и правила техники безопасности. Сохраните инструкцию для использования в будущем. В целях безопасности данное устройство соответствует всем применимым стандартам и нормативам (Директиве по низковольтному оборудованию, Директиве об электромагнитной совместимости, Директиве об охране окружающей среды и т. д.).

Данное устройство подходит только для нерегулярного использования в хорошо изолированных местах.

ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ

RU

- Перед каждым использованием следует проверять общую исправность прибора, электрической вилки и шнура питания.
- Прибор должен использоваться в соответствии с нормальными условиями эксплуатации, указанными в данном руководстве.
- ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ. Во избежание риска перегрева ЗАПРЕЩЕНО НАКРЫВАТЬ прибор .
- Не используйте обогреватель, если он падал.
- Не используйте обогреватель, если он имеет видимые признаки повреждения.
- Используйте обогреватель на горизонтальной прочной поверхности либо прикрепите его к стене.
- Следует держать подальше от электроприборов детей в возрасте до 3 лет, если они не находятся под постоянным присмотром.
- Запрещено ставить прибор непосредственно под настенной розеткой.
- Не используйте этот прибор рядом с ванной, душем, раковиной или бассейном.
- ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ. Не используйте обогреватель в небольших помещениях, в которых находятся лица, неспособные покинуть комнату самостоятельно, если только они не находятся под присмотром.
- ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ. Чтобы уменьшить риск возгорания, храните ткань, шторы и другие легковоспламеняющиеся материалы на расстоянии не менее 1 м от отверстия для выхода воздуха.
- Не допускайте попадания воды внутрь прибора.
- Не касайтесь прибора мокрыми руками.
- Никогда не помещайте посторонние предметы (например, иголки) внутрь прибора.
- В целях вашей безопасности данный прибор соответствует действующим нормам и стандартам (директиве о низковольтном оборудовании, директиве об электромагнитной совместимости, нормативным документам по защите окружающей среды и проч.).
- Инструкции по уходу за прибором и его регулировке см. в

руководстве пользователя, поставляемом вместе с прибором.

- **ВНИМАНИЕ!** Некоторые детали данного изделия могут нагреваться и вызвать ожоги. Необходимо проявлять особую внимательность в присутствии детей и лиц с ограниченными возможностями.
- Чистка и уход за прибором могут осуществляться детьми только под присмотром взрослых.
- Этот прибор не предназначен для использования лицами, в том числе детьми, с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, а также лицами без достаточного опыта и знаний, кроме случаев, когда лицо, отвечающее за их безопасность, может обеспечить надлежащий присмотр за ними и провести предварительный инструктаж по использованию прибора.
- В пульте ДУ используется один 3-вольтовый кнопочный элемент питания (CR2032).
- При установке элементов питания соблюдайте полярность, указанную на батарейном отсеке.
- Запрещается замыкать накоротко контакты элементов питания.
- Держать вдали от огня.
- ВАЖНО! Когда прибор не используется, рекомендуется выключать его и отключать от электросети. Когда планируется хранение прибора в течение длительного времени, извлекайте элементы питания из пульта ДУ.
- Перед заменой элементов питания переведите прибор в режим ожидания и отключите его от электросети.
- При установке новых элементов питания следуйте инструкциям производителя элементов питания.
- Подробную информацию по активации элементов питания см. в руководстве пользователя электроприбора.

РЕКОМЕНДАЦИИ

- Электрическая проводка помещения, установка прибора и его использование должны соответствовать стандартам, действующим на территории вашей страны.
- Запрещается использовать прибор вблизи воспламеняющихся предметов и продуктов. Как правило, следует соблюдать минимальное расстояние 50 см между прибором и другими предметами (стенами, шторами, аэрозолями и т. д.).
- Прибор необходимо размещать таким образом, чтобы штепсельная вилка была доступной.
- Не тяните за шнур питания или за сам прибор, чтобы вынуть вилку из настенной розетки.
- Никогда не используйте прибор, который наклонен или лежит на боку.
- Данное устройство предназначено исключительно для домашнего использования. В случае использования в профессиональных целях, ненадлежащим образом или не в соответствии с инструкциями производитель не несет никакой ответственности и гарантия аннулируется.
- Полностью разматывайте шнур перед каждым использованием прибора.
- Не используйте удлинитель, не приспособленный для мощности вашего прибора.
- Запрещается включать прибор в очень пыльном помещении или в помещении, где существует риск возникновения пожара.

• Запрещается использовать прибор во влажном помещении.
• Никогда не используйте прибор без фильтра (если он предусмотрен).
• Отключите и дайте прибору остыть перед хранением или перед выполнением любых действий по обслуживанию.
• **В случае возникновения повреждений, вызванных небрежным использованием прибора, гарантия на него аннулируется.**

ПОДГОТОВКА К РАБОТЕ

RU

Перед первым использованием убедитесь, что напряжение, частота и сила тока прибора соответствуют электрической проводке в вашем помещении.
Прибор может быть подключен к розетке без заземления. Данный прибор относится к классу II (с двойной электрической изоляцией ⧈).
Перед включением прибора убедитесь в следующем:
• прибор полностью собран (если необходимо) в соответствии с инструкцией по безопасности;
• прибор устойчиво установлен на горизонтальной поверхности;
• соблюдены условия установки, описанные в данной инструкции по безопасности;
• решетки для входа и выхода воздуха полностью открыты.
Во время первого использования может появиться легкий запах и дым (нормальное явление для всех новых приборов, которые исчезают в течение нескольких минут).
ВАЖНО! Если вы не пользуетесь прибором, рекомендуется выключить его и отключить от сети.
ПРИМЕЧАНИЕ. В случае перегрева автоматическое устройство безопасности выключает прибор и снова включает его после охлаждения.
Если неисправность сохраняется или усугубляется, прибор необходимо отнести в авторизованный сервисный центр.
Некоторые устройства (мод.: SO/SE9060, SO/SE9070, SO/SE2210, SO/SE9065, SO/SE9075, SO/SE2320, SO/SE2330, SO/SE9110, SO/SE5115, SO/SE9040, SO/SE9260, SO/SE9265, SO/SE9275, SE/SO9420, SE/SO9410) оснащены тепловым предохранителем, который окончательно выключает устройство в случае неисправности.

В СЛУЧАЕ ВОЗНИКНОВЕНИЯ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

Никогда не разбирайте прибор самостоятельно. Неправильно отремонтированный прибор может представлять опасность для пользователя.

Не пользуйтесь прибором и обратитесь в аккредитованный сервисный центр в следующих случаях:
• после падения прибора;
• при повреждении прибора или его шнура питания;
• при отклонениях в работе прибора.
Список аккредитованных сервисных центров приведен на талоне международной гарантии ROWENTA и TEFAL.

ЗАЩИТИМ ОКРУЖАЮЩУЮ СРЕДУ!

Ваш прибор содержит целый ряд ценных деталей, которые могут быть повторно использованы.
Для утилизации прибора сдайте его в пункт приема или, при его отсутствии, в авторизованный сервисный центр.
Если ваш прибор работает на батарейках: для защиты окружающей среды не выбрасывайте использованные батарейки, а сдайте их в соответствующий пункт приема батареек. Не выбрасывайте использованные батарейки вместе с бытовыми отходами.
Эти инструкции также приведены на нашем веб-сайте по адресу www.tefal.com / www.rowenta.com.

Перед використанням виробу уважно прочитайте інструкції та правила техніки безпеки. Зберігайте інструкції для подальшого використання. Для вашої безпеки цей пристрій відповідає всім застосовним стандартам та правилам (директива щодо низьковольтного обладнання, електромагнітної сумісності, захисту довкілля тощо).
Цей виріб можна використовувати лише в добре ізольованих місцях час від часу.

ІНСТРУКЦІЇ З ТЕХНІКИ БЕЗПЕКИ

- Перед кожним використанням перевіряйте справність приладу, штепселя та шнура живлення.
- Прилад слід використовувати в нормальних умовах експлуатації, що визначені у цій інструкції.
- ПОПЕРЕДЖЕННЯ. Щоб уникнути перегрівання, ЗАБОРОНЯЄТЬСЯ НАКРИВАТИ прилад .
- Не використовуйте обігрівач, якщо він впав;
- Не використовуйте прилад, якщо наявні видимі ознаки пошкодження;
- Використовуйте обігрівач на горизонтальній і стійкій поверхні або закріпіть його належним чином на стіні.
- Слід тримати подалі від приладу дітей віком до 3 років, якщо вони не перебувають під наглядом дорослих.
- Не можна ставити прилад безпосередньо під настінною розеткою.
- Не використовуйте прилад поряд із ванною, душем, раковиною або басейном.
- ПОПЕРЕДЖЕННЯ. Не використовуйте обігрівач у невеликих приміщеннях, коли в них перебувають особи, які не можуть залишити кімнату самостійно, окрім випадків, коли вони перебувають під постійним наглядом.
- ПОПЕРЕДЖЕННЯ. Щоб зменшити ризик виникнення пожежі, тримайте текстиль, штори або будь-який інший легкозаймистий матеріал на відстані 1 м від отворів виходу повітря.
- Не допускайте потрапляння води всередину приладу.
- Не торкайтеся приладу вологими руками.
- Ніколи не кладіть сторонні предмети (наприклад, голки) у прилад.
- Для вашої безпеки цей прилад відповідає чинним стандартам і нормативним актам (директивам щодо низьковольтного обладнання, електромагнітної сумісності, захисту довкілля тощо).
- Інформацію про побутове обслуговування і налаштування див. в інструкції з використання, яка входить до комплекту постачання.

- УВАГА! Деякі частини приладу можуть сильно нагріватися та спричиняти опіки. Необхідно бути особливо уважними у присутності дітей і недієздатних осіб.
- Очищення приладу можуть здійснювати діти, але виключно під наглядом дорослих.
- Цей прилад не призначений для використання особами (зокрема дітьми) з обмеженими фізичними, сенсорними та розумовими можливостями або особами з відсутністю в них досвіду та знань, якщо вони не перебувають під наглядом або не були проінструктовані щодо використання приладу особою, відповідальною за їхню безпеку
- Не дозволяйте дітям гратися з приладом.
- Для пульта дистанційного керування потрібен 1 елемент живлення 3 В типу CR2032.
- Необхідно дотримуватися правильної полярності елементів живлення, як вказано на акумуляторному відсіку.
- Не допускайте закорочування контактів елементів живлення.
- Тримайте подалі від вогню.
- ВАЖЛИВО: якщо ви не користуєтеся приладом, необхідно вимкнути його й відключити живлення. У разі тривалого зберігання приладу вийміть елементи живлення з пульта дистанційного керування.
- Перед заміною елемента живлення переведіть прилад у режим очікування й відключіть його від мережі живлення.
- При встановленні нових елементів живлення дотримуйтесь інструкцій виробника.
- Детальніше про вмикання елемента живлення див. у посібнику користувача.

UK

РЕКОМЕНДАЦІЇ

- Мережа живлення, встановлення приладу та його використання мають відповідати нормам, що діють у вашій країні.
- Не використовуйте прилад поблизу легкозаймистих предметів та речовин і дотримуйтеся відстані не менше 50 см між приладом і будь-яким предметом (стіни, штори, аерозоль тощо).
- Прилад потрібно розміщувати таким чином, щоб штепсель був в межах досяжності.
- Не тягніть за шнур живлення або за сам прилад, щоб витягнути штепсель з електричної розетки.
- Забороняється використовувати прилад у нахиленому або горизонтальному положенні.
- Цей прилад призначений виключно для побутового використання. У разі використання в професійних цілях, неналежного використання або з використання порушенням інструкцій виробник не несе жодної відповідальності і гарантія анулюється.
- Повністю розкручуйте шнур перед кожним використанням.
- Не використовуйте подовжувач, що є несумісним з потужністю вашого приладу.
- Не використовуйте прилад у сильно запилених приміщеннях або у приміщеннях, де існує ризик виникнення пожежі.
- Забороняється використовувати прилад у вологому приміщенні.

- Ніколи не використовуйте прилад без фільтра (якщо він передбачений конструкцією приладу).
- Завжди вимикайте прилад і від'єднуйте його від мережі перед очищенням або проведенням побутового обслуговування.
- **У разі виникнення ушкоджень, спричинених неналежним використанням приладу, гарантія на нього анулюється.**

ПІДГОТОВКА ДО РОБОТИ

Перед першим використанням переконайтеся, що напруга, частота та сила струму приладу відповідають вашій електричній мережі.
Прилад може бути підключений до розетки без заземлення. Цей прилад належить до класу II (подвійна електрична ізоляція ⧈).
Перед увімкненням приладу переконайтеся, що:
- прилад повністю зібрано (якщо необхідно) згідно з правилами техніки безпеки;
- прилад надійно розташовано на горизонтальній поверхні;
- виконано всі вимоги щодо встановлення приладу, наведені в цій інструкції з техніки безпеки;
- решітки для входу і виходу повітря повністю відкриті.

Під час першого використання з приладу може виділятися легкий запах і дим (явище, характерне для всіх нових приладів), які зникають за кілька хвилин.
ВАЖЛИВО! Якщо ви не використовуєте прилад, рекомендовано вимкнути та відключити його від електромережі.
ПРИМІТКА. У разі перегріву автоматична система безпеки вимикає прилад і знову вмикає його після охолодження.
Якщо несправність не зникає або погіршується, прилад необхідно віднести до авторизованого сервісного центру.
Деякі прилади (мод.: SO/SE9060, SO/SE9070, SO/SE2210, SO/SE9065, SO/SE9075, SO/SE2320, SO/SE2330, SO/SE9110, SO/SE5115, SO/SE9040, SO/SE9260, SO/SE9265, SO/SE9275, SE/SO9420, SE/SO9410) оснащені тепловим запобіжником, який вимикає прилад у разі несправності.

У РАЗІ ВИНИКНЕННЯ НЕСПРАВНОСТЕЙ

Ніколи не розбирайте прилад самостійно. Погано відремонтований прилад може бути небезпечним для користувача.

Не користуйтесь приладом та зверніться в авторизований сервісний центр у наступних випадках:
- після падіння приладу;
- у разі пошкодження приладу або його шнура живлення;
- у разі ненормальної роботи приладу.

Список авторизованих сервісних центрів наведено на талоні міжнародної гарантії ROWENTA і TEFAL.

ЗАХИЩАЙМО ДОВКІЛЛЯ!

Прилад містить багато матеріалів, які можна відновити або переробити.
Віднесіть його до пункту збору або до авторизованого сервісного центру для правильної утилізації.
Для батареї: допоможіть зберегти довкілля, не викидаючи використані батареї. Замість цього віднесіть їх у спеціальні пункти збору батарей. Не викидайте їх разом із побутовими відходами.
Ці інструкції також містяться на нашому веб-сайті за адресою www.tefal.com / www.rowenta.ua.

在使用本產品之前，請仔細閱讀使用說明和安全指引。請保存使用說明以備日後參考之用。為保障您的安全，本產品符合所有適用的標準和規例（包括有關低電壓、電磁兼容性、環保方面的指令）。
只應在隔熱良好的地方使用本產品，而且不應長時間使用。

安全指引

- 每次使用前，請檢查電器、插頭和電線是否處於良好狀態。
- 本產品必須於本說明書所述之正常環境下使用。
- 警告：為免有過熱之危險，切勿覆蓋本電器。( )
- 如暖爐掉落地上，切勿繼續使用。
- 如暖爐有明顯的損壞跡象，切勿繼續使用。
- 使用暖爐時，必須將暖爐放置在平穩的表面上，或將之安裝在牆壁上（如適用）。
- 3歲以下兒童應遠離本電器，除非一直受到監督。
- 切勿將本電器直接置於牆壁插座之下。
- 切勿於浴缸、花灑、臉盆或泳池附近使用本電器。
- 警告：除非有人在旁監督，否則切勿讓無法自行離開房間的人在狹小的房間內使用本產品。
- 警告：為降低發生火災的風險，必須將紡織品、窗簾或任何其他易燃物料與出風口保持最小1米的距離。
- 切勿讓水滲入電器內。
- 切勿用沾濕的雙手觸摸電器。
- 切勿將物品插入電器內部（如：針等）。
- 電源線如有損壞，則須由製造商、其售後服務商或擁有同類資格之人員進行更換，以免發生危險。
- 有關保養及調較之操作詳情，請參閱隨機附上的使用指南。
- 注意：本產品的某些部位可能會變得非常熱並造成灼傷。如有兒童或易受傷害者在場，請尤其小心。
- 兒童如未受監督，切勿自行清潔及保養本電器。
- 本電器非供體格能力、感知能力或精神能力受損者或缺乏相關經驗或知識者（包括兒童）使用，除非有監護人在場監督或解釋本電器使用方法。
- 兒童必須受監督，以確保本電器未被當成玩具。
- 遙控器使用1枚3伏鈕型電池（CR2032）。
- 應依照電池盒內所示方向安裝電池，確保電極正確。
- 不得將電池電極短路。
- 遠離火源。
- 重要提示：建議在不使用時關閉本裝置並拔除電源插頭。長時間存放本裝置前，請取出遙控器內電池。
- 更換電池前，應將裝置調校至待機模式，並拔除裝置的電源。
- 安裝新電池時，請遵循電池製造商的說明。
- 請參考「用戶指南」的詳細資訊，了解激活電池的方法。

HK

使用建議

- 部件的電力配置、電器配置及其使用，均須符合使用者所在國家的標準。
- 切勿在易燃物品及產品附近使用本電器，且在一般情況下，電器跟其他任何物品（牆壁、窗簾、噴霧器等）應相隔最少50厘米的距離。
- 應將本電器放置於電源插頭可用的位置。
- 從牆上插座拔出插頭時，亦切勿拉扯電源線或機身。
- 使用時，請勿將本電器斜置或橫置。
- 本電器僅供家居使用。如不當或不按指引使用本產品，或用作工業用途，生產商將不會負上任何責任，且保修將會無效。
- 每次使用前，請完全鬆開電源線。
- 切勿使用不對應於本電器的電源延長線。
- 請勿於多塵的空間或有火災風險的空間使用本電器。
- 切勿於潮濕地點使用本電器。
- 切勿於未有安裝濾網（如適用）的情況下使用本電器。
- 收起及保養本電器前，請先拔除電源並待其冷卻。
- 使用不當將導致產品保養條款失效。

操作說明

首次使用前，請檢查電器的操作電壓、頻率和功率與閣下之家居電力配置是否相符。
本產品可使用 未有連接地線的電源插頭。此為 二級電器（雙重絕緣）⧈。
啟動本電器前，請務必確保：
- 本電器已根據安全指示完整組裝（如適用）
- 本電器放置於水平穩定的表面上
- 已依照本說明書的指示放置本電器
- 進氣柵及出氣柵全無遮擋

首次使用時，可能有微量氣味及煙霧產生（任何新購電器均可能出現此現象，此現象將於數分鐘後消失）。
重要事項：未有使用本電器時，建議將之關掉並拔除電源。
注意：過熱時，自動安全裝置將關掉本電器，並於冷卻後重新啟動。
如故障持續或惡化，請務必將本電器送到認可之服務中心。
某些型號（如 SO/SE9060, SO/SE9070, SO/SE2210, SO/SE9065, SO/SE9075, SO/SE2320, SO/SE2330, SO/SE9110, SO/SE5115, SO/SE9040, SO/SE9260, SO/SE9265, SO/SE9275, SE/SO9420, SE/SO9410）備有溫度保險絲，故障時會完全停止電器運作。

如遇問題

切勿自行拆開電器。修理不善的電器可對使用者構成危險。

如遇下列情況，則請勿繼續使用電器，並聯絡特許服務中心：
- 電器受跌撞；
- 電器或其電源線損壞；
- 電器運作不正常。

有關特許服務中心之名單，請參閱 ROWENTA 及 TEFAL 國際保用證。

攜手保護環境

本產品含有多種有價值或可回收的物料。
請將產品交往收集處或指定特許服務中心作進一步處理。
如果購買的機器使用電池：為了保護環境，請將用過的電池放到專門的回收區。切勿作為生活垃圾隨意丟棄。
有關指示同時載於本公司網站 www.tefal.com / www.rowenta.com。

• لا تستعمل الجهاز دون وجود الفلتر التابع له (في حال كان الجهاز مُزودًا بفلتر).
• أوقف تشغيل الجهاز وافصله عن التيار الكهربائي قبل القيام بتنظيفه أو تخزينه.
• **تسقط الضمانة في حال لم يتم استعمال الجهاز بالشكل الصحيح.**

الاستعمال للمرة الأولى

قبل الاستعمال للمرة الأولى، يُرجى التأكد أن التيار الكهربائي للجهاز يتوافق مع التيار الكهربائي عندك من حيث التردد والقوة.
يمكن أن يعمل هذا الجهاز باستعمال قابس كهربائي غير مؤرض. فهو جهاز من الفئة الثانية (ذو عزل مزدوج).
قبل تشغيل جهازك، تأكد مما يلي:
• أن الجهاز قد تم تركيبه تمامًا حسب الإرشادات الواردة في هذا الدليل.
• أن الجهاز قد وضع على سطح أفقي ثابت.
• أن الجهاز قد وضع في مكان حسب الإرشادات الواردة في هذا الدليل.
• أن فتحات التهوية لدخول وخروج الهواء غير مفتوحة تمامًا وغير مسدودة.
عند الاستعمال للمرة الأولى، قد يصدر عن الجهاز القليل من الدخان أو الرائحة (هذا أمر طبيعي للمنتج الجديد: وسوف تختفي هذه الظاهرة سريعًا وخلال بضع دقائق).
هام: يُنصح بفصل الجهاز عن التيار الكهربائي عندما لا يكون قيد التشغيل.
ملاحظات: في حال حدوث تسخين مفرط، تقوم أداة السلامة بإيقاف الجهاز أوتوماتيكيًا عن التشغيل، ثم يُعاد تشغيله بعد أن يبرد تمامًا.
إذا استمرت هذه المشكلة، يُرجى عرض الجهاز على مركز خدمة مُعتمد.
موديل:(SO/SE2330, SO/SE2210, SO/SE9065, SO/SE9075, SO/SE2320, SO/SE9060, SO/SE9070,
SO/SE9110, SO/SE5115, SO/SE9040, SO/SE9260, SO/SE9265, SO/SE9275, SE/SO9420, SE/SO9410)
بعض الأجهزة مُجهّزة بمصهر حراري (فيوز) يقوم بإيقاف الجهاز كليًا في حال حدوث عطل طارئ.

في حالة حدوث أي مشكلة

لا تفك الجهاز بنفسك. قد يُشكل الجهاز الذي تم إصلاحه بشكل رديء خطرًا على المستعمل.
لا تستعمل الجهاز واتصل بمركز الخدمة المعتمد في الحالات التالية:
• إذا تعرض للكسر.
• إذا تعرّضت الوحدة أو السلك الكهربائي للتلف.
• إذا لم يعد الجهاز يعمل بشكل صحيح.
سوف تجد قائمة بمراكز الخدمة المعتمدين من**TEFAL/ROWENTA** على بطاقة الضمان الدولية.

حماية البيئة أولًا!

ⓘ الجهاز الخاص بك يحتوي على مواد ثمينة أو قابلة لإعادة التدوير.
أودعه في مركز التجميع أو في مركز خدمة معتمد حتى يتسنى معالجته.
إذا كان الجهاز يستخدم بطاريات: لاحترام البيئة، لا تقم بإلقاء البطاريات المستعملة ولكن أودعها في أحد مراكز التجميع المخصصة في هذا الشأن. لا تقم بإلقائها في النفايات المنزلية.
كما يمكن أن تجد هذه الإرشادات في موقعنا على الإنترنت على العنوان التالي:
www.tefal.com/www.rowenta.com/

خصوصًا في حال وجود أطفال أو أشخاص من العجزة في المحيط.

- لا يُسمح للأطفال القيام بأعمال التنظيف والصيانة ما لم يكونوا تحت المراقبة.
- لم يُعدّ هذا المنتج للاستعمال بواسطة أشخاص (بمن فيهم الأطفال) ممن لا يتمتعون بالقدرة الجسدية، أو بالإمكانات العقلية، أو إذا كانوا يعانون من القصور أو النقص في الخبرة أو المعرفة، ما لم يكونوا تحت المراقبة أو إذا تلقوا المعلومات الضرورية المتعلقة باستعمال هذا المنتج بواسطة شخص مسؤول عن سلامتهم.

يجب مراقبة الأطفال للتأكد من أنهم لا يلعبون بالمنتج.

- يستخدم الريموت كنترول بطارية ساعة واحدة 3 فولت (CR2032).
- يجب توصيل البطاريات وفقًا لأقطابها الصحيحة على النحو الموضح في حجيرة البطارية.
- لا يجب عمل دائرة قصر (قفل الدائرة) بين أطراف البطارية.
- احتفظ بالمنتج بعيدًا عن النيران.
- هام: من الموصى به إطفاء الجهاز وفصله عن مصدر التيار عند عدم الاستخدام. عند تخزين الجهاز لفترة طويلة من الوقت، يُرجى خلع البطاريات من الريموت كنترول.
- أدخل الجهاز في وضع الاستعداد وافصل الجهاز عن مصدر التيار قبل إعادة تركيب البطارية.
- اتبع تعليمات الشركة الصانعة للبطارية عند تركيب البطاريات الجديدة.
- يُرجى التعرف على المزيد من المعلومات في دليل المستخدم لتفعيل البطارية.

توصيات هامة

- المرافق الكهربائية في الغرفة، فضلاً عن التوصيلات واستعمال المنتج، يجب أن تخضع لجميع القوانين السارية المفعول في بلدك.
- لا تستعمل هذا الجهاز بالقرب من المواد القابلة للاشتعال. على العموم، يجب الإبقاء على الجهاز بعيدًا ما لا يقل عن 50 سنتم عن الأشياء المحيطة (الجدران، الستائر، البخاخات المضغوطة... إلخ).
- يجب تركيب الجهاز في مكان قريب من مأخذ التيار الكهربائي.
- لا تسحب السلك الكهربائي أو الجهاز بقوة، وحتى عند فصله من مقبس الحائط.
- لا تستخدم الجهاز في وضع مائل أو أفقي.
- صمم هذا الجهاز للاستعمال المنزلي فقط وداخل المنزل بالتحديد. وفي حال استعمل في التطبيقات المهنية أو في حال سوء الاستعمال أو في حال عدم التقيّد بإرشادات الاستعمال المرفقة، فإن الشركة المُصنّعة لن تتحمل مسؤولية ذلك وبالتالي تسقط الضمانة عن المنتج.
- مدد السلك الكهربائي إلى آخره دائمًا قبل الاستعمال.
- لا تستعمل وصلة كهربائية لا تتوافق من حيث قوة التيار الكهربائي مع ما يحتاجه الجهاز.
- لا تستعمل الجهاز في غرفة مليئة بالغبار أو في بيئة مُعرّضة لخطر نشوب حريق.
- يجب أن لا يُستعمل هذا الجهاز في بيئة رطبة.

يرجى قراءة التعليمات وإرشادات السلامة بعناية قبل استخدام المنتج. كما يُرجى الاحتفاظ بالتعليمات للرجوع إليها مستقبلاً. من أجل سلامتك ، يخضع هذا الجهاز لجميع المعايير والقوانين السارية المفعول (قانون التيار المنخفض، وقانون التوافق الكهرومغناطيسي ، وقوانين البيئية ، وما إلى ذلك).
يمكن استخدام هذا المنتج فقط في أماكن معزولة بشكل جيد وعلى أساس ما يُناسب.

نصائح حول قواعد السلامة

- قبل الاستعمال، يُرجى التأكد دائمًا أن الجهاز والقابس والسلك الكهربائي في حالة جيدة.
- يجب استعمال الجهاز في ظروف التشغيل العادية كما هي محددة في هذه الإرشادات.
- **تحذير**: لكي تتجنّب التسخين المفرط، **لا تُغطي السخان.**
- لا تستخدم هذا السخان إذا سقط على الأرض ؛
- لا تستخدمه إذا ظهرت عليه علامات مرئية عن الضرر بالسخان.
- استخدم هذا السخان على سطح أفقي ومستقر ، أو يمكنك تثبيته على الحائط ، حسب الإقتضاء.
- يجب الحفاظ على الأطفال الذين تقل أعمارهم عن الثالثة، بعيدين ما لم تتم مراقبتهم باستمرار.
- يجب أن لا يوضع السخان تحت مأخذ كهربائي بشكل مباشر.
- لا تستعمل السخان في الحمام أو في أماكن الاستحمام أو عند برك السباحة.
- تحذير: لا تستخدم هذا السخان في الغرف الصغيرة عندما يشغلها أشخاص غير قادرين على مغادرة الغرفة بأنفسهم ، ما لم يتم توفير الإشراف المستمر لهم.
- تحذير: للحد من مخاطر الحريق ، احتفظ بالمنسوجات ، والستائر ، أو أي مواد أخرى قابلة للاشتعال على مسافة لا تقل عن 1 متر من مخرج الهواء.
- لا تسمح بدخول الماء إلى داخل الجهاز.
- لا تلمس الجهاز بيدين رطبتين.
- لا تُدخل أجسام غريبة في الجهاز (على سبيل المثال الإبر وغيرها).
- إذا كان السلك الكهربائي تالفًا، فيجب استبداله من قبل الشركة المصنعة أو بواسطة قسم خدمة ما بعد البيع بالشركة المصنعة أو بواسطة شخص مؤهل للقيام بهذا العمل لتجنب الخطر.
- للقيام بأعمال الصيانة والتعديل، يُرجى مُراجعة دليل الاستعمال المُرفق مع الدليل التابع للمنتج.
- **تحذير**: قد تُصبح بعض أجزاء هذا المنتج ساخنة جدًا أثناء الاستعمال. يُرجى الانتباه

AR

• قبل از تمیز کردن و ذخیره سازی، دستگاه را خاموش کرده و از برق بکشید.
• **اگر آسیب رخ دهد، به علت استفاده نادرست گارانتی ابطال خواهد شد.**

اولین استفاده

قبل از اولین استفاده، اطمینان حاصل کنید که ولتاژ، فرکانس و قدرت دستگاه مناسب برای تامین برق شما می باشد.
دستگاه شما می تواند با استفاده از یک پریز زمینی کار کند. این کلاس II (عایق دوبل) می باشد. قبل از عوض کردن دستگاه، اطمینان حاصل کنید که:
• دستگاه کاملا مونتاژ شده همانطور که در دستورالعمل های ایمنی توضیح داده شده است،
• دستگاه در یک سطح باثبات، افقی قرار داده شده است،
• دستگاه مطابق با دستورالعمل های داده شده در این راهنما قرار داده شده است،
• گریل ورودی و خروجی هوا بدون مانع می باشد.
• هنگام استفاده از دستگاه برای اولین بار، ممکن است به طور موقت نور و بوی خفیف ساطع کند (این برای دستگاه جدید کاملا عادی است؛ پس از چند دقیقه ناپدید خواهد شد).
مهم: توصیه میشود که دستگاه را از برق بکشید زمانی که استفاده نمی کنید.
توجه: در صورت بیش از حد گرم شدن غیر طبیعی، دستگاه ایمنی به طور خودکار دستگاه را خاموش می کند و پس از آن دوباره راه اندازی می شود هنگامی که سرد شده باشد. اگر مشکل ادامه یابد یا بدتر شود، دستگاه را به یک مرکز خدمات مجاز ارسال کنید.
Mod: SO/SE9060, SO/SE9070, SO/SE2210, SO/SE9065, SO/SE9075, SO/SE2320, SO/SE2330, SO/SE9110,)
SO/SE9260, SO/SE9265, SO/SE9275, SE/SO9420, SE/SO9410 SO/SE5115, SO/SE9040 مدل)
برخی لوازم مجهز به یک فیوز حرارتی است که دستگاه را کاملاً خاموشی می کند اگر عیب داشته باشد.

در صورت هر گونه مشکل

خودتان از باز کردن قطعات دستگاه خودداری کنید. یک دستگاه ضعیف تعمیر شده ممکن است برای کاربر خطرناک باشد.
از دستگاه استفاده نکنید و با یک مرکز خدمات مجاز تماس بگیرید اگر:
• دستگاه شما سقوط کرده باشد؛
• دستگاه یا سیم برق آسیب دیده باشد؛
• دستگاه به درستی کار نمی کند.
شما می توانید لیست مراکز خدمات مجاز را در کارت گارانتی بین المللی **TEFAL** و **ROWENTA** پیدا کنید.

کمک به محافظت از محیط زیست!

ⓘ دستگاه از مواد مختلف با ارزش یا قابل بازیافت تشکیل شده است.
دستگاه را به محل جمع آوری یا در صورت نبود به مرکز خدمات مورد تایید بسپارید تا عملیات لازم صورت بگیرد.
اگر این دستگاه دارای باتری می باشد: برای حفظ محیط زیست، باتری های کهنه را دور نیندازید بلکه آنها را به محل جمع آوری پیش بینی شده برای این منظور ببرید. آنها را با زباله های خانگی دور نیندازید.
دستورالعمل ها همچنین در سایت اینترنتی ما: www.rowenta.com و www.tefal.com

- تمیز کردن و نگهداری کاربر نباید توسط کودکان بدون نظارت انجام شود.
- این دستگاه برای استفاده توسط افراد (از جمله کودکان) با ناتوانی جسمی، حسی یا ذهنی، یا عدم تجربه و دانش در نظر گرفته نشده، مگر اینکه آنها تحت نظارت باشند یا دستورالعمل مربوط به استفاده از دستگاه توسط یک فرد مسئول ایمنی آنها داده شده باشد.
  کودکان باید تحت نظارت باشند تا اطمینان حاصل شود که آنها با دستگاه بازی نمی کنند.
- کنترل از راه دور از دکمه 1 V 3 x استفاده می‌کند (CR2032).
- باتری‌ها را باید طبق علامت مندرج در محفظه باتری، با قطبیت درست جاگذاری کنید.
- پایانه‌های باتری نباید دچار اتصال کوتاه شوند.
- دور از آتش نگهداری کنید.
- مهم: توصیه می‌شود وقتی از دستگاه استفاده نمی‌کنید، آن را خاموش کرده و از برق بکشید. وقتی دستگاه را برای مدت طولانی‌تر در جایی می‌گذارید، لطفاً باتری‌ها را از کنترل از راه دور بیرون بیاورید.
- قبل از تعویض باتری، دستگاه را در حالت استندبای قرار دهید و از برق بکشید.
- هنگام جاگذاری باتری‌های جدید، دستورالعمل‌های کارخانه سازنده باتری را دنبال کنید.
- اطلاعات بیشتر در مورد فعال‌سازی باتری در دفترچه راهنمای کاربری موجود است.

FA

توصیه ها

- امکانات الکتریکی اتاق، و همچنین نصب و استفاده از دستگاه باید مطابق با استانداردهای قانونی در کشور شما باشد.
- از دستگاه خود در نزدیکی اشیاء یا محصولات قابل اشتعال استفاده نکنید. به طور کلی، شما باید همیشه دستگاه را در حداقل 50 سانتی متر دور از هر جسم (دیوار، پرده، ذرات معلق در هوا، غیره) قرار دهید.
- دستگاه باید نصب شود به طوری که پریز برق قابل دسترسی باشد.
- سیم برق یا دستگاه را نکشید، حتی زمانی که از پریز دیوار جدا شده باشد.
- هرگز از دستگاه در حالت مایل یا افقی استفاده نکنید.
- این دستگاه فقط برای استفاده داخلی و خانگی طراحی شده است. در صورت استفاده حرفه ای، استفاده نامناسب یا ناسازگاری با دستورالعمل ها، تولید کننده هیچ مسئولیتی را نمی پذیرد و گارانتی به کار برده نمی شود.
- همیشه قبل از استفاده، سیم برق را کاملا از برق جدا کنید.
- از سیم رابطی که سازگار با ولتاژ دستگاه نیست استفاده نکنید.
- از استفاده از دستگاه در یک اتاق گرد و خاکی یا جائی که خطر آتش سوزی در آن وجود دارد خودداری کنید.
- این دستگاه نباید در محیط مرطوب استفاده شود.
- هرگز از دستگاه بدون فیلتر آن (اگر با یکی مجهز شده است) استفاده نکنید.

لطفا" قبل از استفاده از محصول، رهنمودها و دستورالعمل های ایمنی را بخوانید. دستورالعمل ها را برای مرجع آینده نگه دارید. برای ایمنی خود، این دستگاه مطابق با تمام استانداردها و مقررات قابل اجرا (ولتاژ پایین، سازگاری الکترومغناطیسی، دستورالعمل های زیست محیطی، و غیره) است.
این محصول می تواند در مکان ها به خوبی تحت تاثیر قرار گیرد و به صورت گاه به گاه استفاده شود.

مشاوره در مورد مقررات ایمنی

- قبل از استفاده، همیشه بررسی کنید که دستگاه، پریز و سیم برق در شرایط خوب می باشند.
- دستگاه باید همان طور که در این دستورالعمل ها تعریف شده تحت شرایط کار کردن عادی استفاده شود.
- **هشدار: به منظور جلوگیری از گرم شدن، گرم کن را پوشش ندهید.**
- از این بخاری استفاده نکنید اگر افتاده باشد؛
- اگر نشانه هایی از آسیب به بخاری وجود داشته باشد، از آن استفاده نکنید؛
- از این بخاری بر روی یک سطح افقی و پایدار استفاده کنید یا آن را به صورت قابل اجرا بر روی دیوار نصب کنید.
- کودکان کمتر از 3 سال باید دور نگه داشته شوند مگر اینکه به طور مداوم تحت نظر باشند.
- کرم کن نباید مستقیما زیر خروجی پریز قرار داه شود.
- از استفاده از گرم کن مستقیماً در اطراف یک حمام، یک دوش یا یک استخر شنا خودداری کنید.
- هشدار: از این بخاری در اتاق های کوچک استفاده نکنید زمانی که توسط اشخاصی اشغال شده که قادر به خارج شدن از اتاق به تنهایی نیستند، مگراینکه تحت نظارت مستمر باشند.
- هشدار: برای کاهش خطر آتش سوزی؛ منسوجات، پرده ها و یا هر ماده قابل اشتعال را در فاصله حداقل 1 متری خروجی هوا نگه دارید.
- هرگز نگذارید که آب وارد دستگاه شود.
- دستگاه را با دستان مرطوب لمس نکنید.
- هرگز اشیاء (مانند سوزن ...) را در دستگاه قرار ندهید.
- اگر سیم برق آسیب دیده باشد، باید توسط تولیدکننده، عامل خدمات آن یا افراد واجد شرایط مشابه به منظور اجتناب از خطر تعویض شود.
- برای انجام عملیات تعمیر و نگهداری و تنظیم، لطفاً به راهنمای کاربر همراه با کتاب مبانی مراجعه کنید.
- احتیاط - برخی از قسمت های این محصول بسیار داغ می شوند و موجب سوختگی می گردند.
- توجه خاصی باید داده شود در جائیکه کودکان و افراد آسیب پذیر حاضر می باشند.

제품을 사용하기 전에 안전지침 안내서를 주의깊게 읽어주세요. 나중에 참조할 수 있도록 안내서를 보관하세요. 안전을 위해 이 기기는 모든 해당 표준 및 규정(저전압, 전자기 호환성, 환경 지침 등)을 준수합니다.
이 제품은 단열이 잘 되는 곳에서 때에 따라 사용해야 합니다.

안전지침

- 사용하기 전에 항상 기기, 콘센트, 전원 코드가 양호한 상태인지 확인하세요
- 이 지침에 설명된 대로 사용 환경이 정상적인 경우에만 기기를 이용해야 합니다.
- 경고: 과열을 방지할 수 있도록 히터를 덮지 마세요.
- 히터를 떨어뜨린 경우 사용하지 마세요.
- 히터에서 손상된 부분을 눈으로 확인할 수 있으면, 사용하지 마세요.
- 평평하고 안정된 곳에서만 사용하고, 필요할 경우 벽에 고정해서 사용하세요.
- 지켜보는 사람이 없는 경우, 3세 미만의 아이가 히터와 가까운 곳에 있지 않도록 주의하세요.
- 전원 콘센트 바로 밑에 놓지 마세요.
- 욕조, 샤워실, 수영장과 가까운 곳에서 사용하지 마세요.
- 경고: 지켜보는 사람이 방에 있는 경우를 제외하고, 거동이 불편한 분이 계신 좁은 방에서 이 히터를 사용하지 마세요.
- 경고: 화재 위험을 줄일 수 있도록 천, 커튼, 기타 발화성 물질은 공기배출구로부터 최소 1m 거리를 유지해야 합니다.
- 히터에 물이 들어가지 않도록 주의하세요.
- 물기 있는 손으로 히터를 만지지 마세요.
- 이물질(예: 바늘 등)을 히터에 집어넣지 마세요.
- 전원 코드가 손상된 경우, 위험을 방지할 수 있도록 제조사, 서비스업체 또는 기타 전문 기술자가 교체해야 합니다.
- 유지관리 및 조절 방법은 매뉴얼과 동봉된 사용안내서를 참조하세요.

유럽규정 준수 국가(CE):

- 3세에서 8세 미만의 아이는 정상적인 사용 장소에 히터가 놓였거나 설치되어 있고, 안전을 위해 지켜보는 사람이 있거나 사용법을 알고 있고, 발생할 수 있는 위험을 이해하는 경우에만 전원을 켜거나 꺼야 합니다. 3세에서 8세 미만의 아이는 전원 콘센트를 꼽거나 히터를 조절 또는 청소하거나 유지관리를 수행하면 안 됩니다.
- 주의: 이 제품의 일부 부품은 매우 뜨거워서 화상을 입을 수

있습니다. 아이 또는 도움이 필요한 분이 계신 경우 각별히 주의해야 합니다.
- 8세 이상 어린이 및 신체적, 감각적, 정신적 능력이 떨어지거나 경험이 부족한 사람은 히터를 안전하게 사용할 수 있도록 지켜보는 사람이 있거나 사용법을 알고 있고 발생할 수 있는 위험을 이해하는 경우 이 히터를 사용할 수 있습니다. 아이가 히터를 가지고 놀지 않도록 주의하세요.
- 지켜보는 사람이 없는 경우, 아이가 이 히터를 청소하거나 유지관리를 수행해서는 안 됩니다.
- 리모콘은 3V 수은전지(CR2032) 1개를 사용합니다.
- 배터리는 배터리 장착부에 표시된 대로 맞게 넣어야 합니다.
- 배터리 단자를 단락하지 말아야 합니다.
- 불에 가까이 하지 마십시오.
- 중요: 사용하지 않을 때는 제품의 전원을 끄고 플러그를 뽑기를 권장합니다. 장기간 제품을 보관해 둘 때는, 배터리 장착부에서 배터리를 분리하십시오.
- 배터리 교체에 앞서 제품을 대기 모드로 하고 플러그를 뽑으십시오.
- 새 배터리를 장착할 때는 배터리 제조사의 안내를 따르십시오.
- 배터리 활성화에 관해 더 알고 싶으시다면 사용자 가이드를 참고해 주십시오.

기타 국가:

- 신체적, 감각적, 정신적 능력이 떨어지거나 경험이 부족한 사람(어린이 포함)은 안전을 책임지는 사람이 지켜보거나 사용법을 알려준 경우을 제외하고 이 히터를 사용할 수 없습니다. 아이가 히터를 가지고 놀지 않도록 옆에서 지켜봐야 합니다.

권장사항

- 방의 전기 설비는 설치 및 사용 규정, 해당 국가의 현행 표준을 준수해야 합니다.
- 발화성 물질이나 제품이 가까이 있는 곳에서 사용하지 않습니다. 일반적으로, 히터를 사용할 때는 물체(벽, 커튼, 분사제 등)와 최소 50cm 거리를 유지해야 합니다.
- 주전원을 사용할 수 있는 곳에 놓아야 합니다.
- 벽에서 콘센트를 빼는 경우를 포함하여 전선이나 히터를 잡아당기지 않습니다.
- 기울거나 불안정한 곳에서 히터를 사용하지 않습니다.
- 이 히터는 실내에서만 사용하는 가정용 제품입니다. 전문적 사용, 부적절한 사용 또는 지침을 준수하지 않은 경우, 제조사는 이에 대한 책임을 지지 않으며 품질보증이 적용되지 않습니다.
- 사용하기 전에 항상 전원 코드를 풀어주세요.
- 히터와 전압이 맞지 않는 확장 케이블을 사용하지 마세요.
- 발화 위험이 있으니 분진이 많은 방 또는 장소에서 사용하지 마세요.
- 습기가 많은 곳에서 사용하지 마세요.
- 필터 없이 사용하지 마세요(필터가 있는 제품에 해당).
- 청소 또는 보관하기 전에 전원을 끄고 콘센트를 빼세요.
- **잘못된 사용으로 손상된 경우 품질보증이 적용되지 않습니다.**

처음 사용 시

처음 사용 시, 먼저 히터의 전압, 주파수, 전력이 계신 곳의 전력과 맞는지 확인하세요.
이 히터는 비고정형 콘센트를 사용할 수 있습니다. 2등급(이중절연 ⧈) 제품입니다.
전원을 켜기 전에 다음을 확인하세요.
- 안전지침에 설명된 대로 완전하게 조립됐는지 확인합니다.
- 기울지 않고 평평한 곳에 놓아야 합니다.
- 매뉴얼에 설명된 지침을 준수하는 곳에 위치해야 합니다,
- 공기 흡입구와 배출구를 가리는 것이 없어야 합니다.

처음 사용 시, 약간 냄새가 나거나 연기가 나올 수 있습니다(일반적으로 새 히터를 사용하는 경우 발생하는 현상으로 몇 분이 지나면 사라집니다).
주의사항: 사용하지 않을 시 콘센트를 빼주세요.
참고: 비정상적으로 과열 된 경우, 안전 장치가 자동으로 기기를 종료하고 기기가 식으면 다시 작동을 시작합니다.
문제가 계속되거나 악화될 경우, 기기를 공인서비스센터에 맡겨야 합니다.
일부 제품: (모델: SO/SE9060, SO/SE9070, SO/SE2210, SO/SE9065, SO/SE9075, SO/SE2320, SO/SE2330, SO/SE9110, SO/SE5115, SO/SE9040, SO/SE9260, SO/SE9265, SO/SE9275, SE/SO9420, SE/SO9410)은 기기에 고장이 발생하면, 기기를 완전 차단하는 온도 퓨즈가 장착되어 있습니다.

KO

문제 발생 시

본인이 제품을 해체하지 마세요. 수리 상태가 안 좋을 경우, 사용자에게 위험을 초래할 수 있습니다.

다음의 경우, 사용을 중지하고 공인서비스센터에 맡기세요.
- 제품을 떨어뜨린 경우;
- 기기 또는 전원 코드가 손상된 경우;
- 제대로 작동하지 않는 경우.

해외품질보증카드에서 ROWENTA 및 TEFAL 의 공인서비스센터를 확인할 수 있습니다.

자연을 보호하세요!

ⓘ 이 제품은 재활용 또는 분리 수거할 수 있는 부품을 다수 포함합니다.
➲ 안전한 폐기를 위해 올바른 수거 장소에 버리거나 공인된 서비스센터로 보내주세요.
건전지: 환경을 보호할 수 있도록 도와주세요. 건전지를 함부로 버리지 마세요. 건전지는 건전지 분리함에 분리 수거하세요. 가정용 쓰레기와 함께 버리지 마세요.
이 지침은 웹사이트 www.rowenta.com 및 www.tefal.com 에서도 확인할 수 있습니다.

Przed pierwszym użyciem prosimy o uważne zapoznanie się z instrukcją obsługi i z poradami w zakresie bezpieczeństwa.

ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

- Przed każdym użyciem należy sprawdzić, czy urządzenie, przewód i wtyczka są w dobrym stanie.
- Urządzenie należy stosować w normalnych warunkach użytkowania, czyli tych określonych w niniejszej instrukcji.
- OSTRZEŻENIE: Aby uniknąć ryzyka przegrzania, NIE PRZYKRYWAĆ urządzenia .
- Nie należy używać grzejnika, który został upuszczony.
- Nie należy używać grzejnika, jeżeli jest on w widoczny sposób uszkodzony.
- Grzejnika należy używać na poziomej i stabilnej powierzchni lub, w stosownych przypadkach, należy zamocować go na ścianie.
- Należy trzymać urządzenie z dala od dzieci poniżej 3. roku życia, chyba że znajdują się pod ciągłym nadzorem.
- Nie umieszczać urządzenia bezpośrednio pod gniazdem sieciowym w ścianie.
- Nie używać urządzenia w pobliżu wanny, prysznica, umywalki lub basenu.
- OSTRZEŻENIE: O ile nie ma zapewnionego stałego nadzoru, grzejnika nie należy używać w małych pomieszczeniach, w których przebywają osoby nie będące w stanie o własnych siłach opuścić pomieszczenia.
- OSTRZEŻENIE: Aby ograniczyć ryzyko pożaru, wyroby włókiennicze, zasłony lub jakiekolwiek inne materiały łatwopalne należy przechowywać w odległości co najmniej 1 m od wylotu powietrza.
- Należy pilnować, aby do urządzenia nigdy nie dostała się woda.
- Nie dotykać urządzenia wilgotnymi rękami.
- Nigdy nie wkładać do urządzenia żadnych przedmiotów (np. igieł itp.).
- Jeśli przewód zasilający jest uszkodzony, musi być wymieniony przez producenta, jego serwis posprzedażowy lub wykwalifikowaną osobę, aby uniknąć niebezpieczeństwa.
- Aby przeprowadzić czynności konserwacyjne lub zmienić ustawienia urządzenia, należy korzystać z przewodnika użytkownika dołączonego do urządzenia.
- **W krajach, w których obowiązują regulacje europejskie (CE) :**
- Dzieci od 3 do 8 lat mogą włączać lub wyłączać urządzenie, pod warunkiem że jest ono umieszczone lub zainstalowane w normalnej pozycji działania, a dzieci znajdują się pod nadzorem lub zostały

poinstruowane jak bezpiecznie używać urządzenie i rozumieją potencjalne zagrożenia. Dzieci od 3 do 8 lat nie mogą podłączać do zasilania, regulować i czyścić urządzenia oraz przeprowadzać czynności konserwacyjnych leżących po stronie użytkownika.

- **UWAGA:** Niektóre części tego produktu mogą być bardzo gorące i powodować oparzenia. Należy zachować szczególną ostrożność w obecności dzieci i osób wymagających szczególnego traktowania.
- Niniejsze urządzenie może być używane przez dzieci w wieku co najmniej 8 lat i osoby o ograniczonych możliwościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych lub osoby nieposiadające odpowiedniego doświadczenia bądź wiedzy pod warunkiem, że znajdują się one pod nadzorem lub otrzymały instrukcje dotyczące bezpiecznego używania urządzenia i rozumieją związane z tym niebezpieczeństwo. Nie należy zezwalać dzieciom na zabawę urządzeniem.
- Dzieci nie mogą zajmować się myciem i konserwacją urządzenia bez nadzoru.
- Pilot działa na jedną baterię zegarkową 3 V (CR2032).
- Baterie należy zakładać zgodnie z oznaczeniami biegunów w schowku na baterie.
- Nie należy doprowadzać do zwarcia wyprowadzeń.
- Przechowuj z dala od ognia.
- WAŻNE: zaleca się wyłączenie urządzenia i odłączenie go z sieci, gdy nie jest używane. Wyjąć baterie z pilota przed przechowywaniem urządzenia przez dłuższy okres czasu.
- Włączyć tryb gotowości i odłączyć urządzenie z sieci przed wymianą baterii.
- Postępować zgodnie z instrukcjami producenta przy instalowaniu nowych baterii.
- W dokumencie Podręcznik użytkownika znajduje się więcej informacjo na temat włączania baterii.

ZALECENIA

- Instalacja elektryczna w pomieszczeniu, instalacja urządzenia oraz jej użytkowanie muszą być zgodne z normami obowiązującymi w danym państwie.
- Nie używać urządzenia w pobliżu przedmiotów i produktów łatwopalnych, zawsze zachowywać odstęp min. 50 cm od innych rzeczy (ścian, zasłon, aerozoli itp.).
- Urządzenie należy postawić w taki sposób, aby wtyczka przewodu zasilającego była zawsze dostępna.
- Nie ciągnąć za przewód ani za urządzenie, nawet jeśli chcemy odłączyć urządzenie z gniazdka.
- Nie używać urządzenia przechylonego do przodu lub na bok.
- Urządzenie jest przeznaczone wyłącznie do użytku domowego. Producent nie ponosi odpowiedzialności za używanie urządzenia w celach zawodowych, w sposób nieodpowiedni lub niezgodne z instrukcjami. Takie używanie urządzenia wiąże się z utratą gwarancji.
- Przed każdym użyciem należy rozwinąć całkowicie przewód.
- Nie używać przedłużacza niedostosowanego do mocy urządzenia.

• Nie używać urządzenia w zakurzonym pomieszczeniu lub w miejscu zagrożonym wybuchem pożaru.
• Nie wolno używać urządzenia w wilgotnym pomieszczeniu.
• Nie używać urządzenia bez filtra (jeżeli urządzenie jest wyposażone w filtr).
• Przed schowaniem lub czynnościami konserwacyjnymi odłączyć od zasilania i pozostawić do ostygnięcia.
• **Gwarancja zostanie anulowana w razie ewentualnych zniszczeń spowodowanych nieprawidłowym korzystaniem z urządzenia.**

URUCHOMIENIE

Przed pierwszym użyciem należy sprawdzić, czy napięcie, częstotliwość i moc urządzenia są dostosowane do danej instalacji elektrycznej.
Urządzenie można podłączyć do gniazda bez uziemienia. Jest to urządzenie klasy II (podwójna izolacja elektryczna ⧈).
Przed każdym użyciem urządzenia należy upewnić się, czy:
• urządzenie zostało złożone w całości zgodnie z zasadami bezpieczeństwa,
• urządzenie jest ustawione na poziomej i stabilnej nawierzchni,
• ustawienie urządzenia jest zgodne z opisem w niniejszej instrukcji,
• kratki wlotu i wylotu powietrza są całkowicie odsłonięte.
Podczas pierwszego użycia może wydzielać się lekki zapach i dym (normalne zjawisko we wszystkich nowych urządzeniach: ustępuje po kilku minutach).
WAŻNE: Jeżeli urządzenie nie jest używane, należy je wyłączyć i odłączyć zasilanie.
UWAGA: W przypadku nietypowego nagrzewania automatyczny mechanizm bezpieczeństwa wyłącza urządzenie, a następnie uruchamia je po ostygnięciu.
Jeżeli usterka utrzymuje się lub pogłębia, urządzenie należy odnieść do autoryzowanego punktu serwisowego.
Niektóre urządzenia (mod. SO/SE2210, SO/SE2320, SO/SE2330, SO/SE5115) są wyposażone w bezpiecznik termiczny, który wyłącza urządzenie na stałe w przypadku usterki.

W PRZYPADKU WYSTĄPIENIA PROBLEMÓW

Nigdy nie należy demontować urządzenia samodzielnie. Urządzenie źle naprawione może być niebezpieczne dla użytkownika.

Nie używać urządzenia i skontaktować się z autoryzowanym punktem naprawczym w przypadku, gdy:
• urządzenie spadło na ziemię,
• urządzenie lub przewód zasilający są uszkodzone,
• urządzenie nie działa normalnie.
Listę autoryzowanych punktów serwisowych można znaleźć w karcie międzynarodowych gwarancji TEFAL / ROWENTA.

BIERZMY CZYNNY UDZIAŁ W OCHRONIE ŚRODOWISKA

ⓘ Urządzenie zawiera wiele materiałów, które można odzyskać lub poddać recyklingowi.
➲ Zanieś je do punktu zbiórki lub do upoważnionego punktu serwisowego w celu utylizacji.
Baterie: pomóż chronić środowisko, nie wyrzucaj zużytych baterii. Zanieś je do odpowiedniego punktu zbiórki baterii. Nie wyrzucaj ich z odpadami gospodarstwa domowego.
Instrukcje obsługi są również dostępne na naszych stronach internetowych www.tefal.com / www.rowenta.com.

Lugege enne seadme kasutamist tähelepanelikult läbi seadme kasutusjuhend ja ohutusnõuded ning hoidke kasutusjuhend alles.

KOHUSTUSLIKUD OHUTUSNÕUDED

- Enne iga kasutamist kontrollige, et seade, pistik ja juhe oleks heas seisukorras.
- Seadet tuleb kasutada käesolevas kasutusjuhendis määratletud tavapärastes kasutustingimustes.
- ETTEVAATUST: Ülekuumenemise vältimiseks ärge seadet (+ logo) KINNI KATKE .
- Ärge kasutage kütteseadet, kui see on maha kukkunud.
- Ärge kasutage kütteseadet, kui sellel on nähtavaid kahjustusi.
- Kasutage kütteseadet vastavalt vajadusele kas horisontaalsel ja stabiilsel pinnal või kinnitage see seinale.
- Alla 3-aastased lapsed tohivad seadme ligiduses viibida vaid pideva järelevalve all.
- Ärge asetage seadet täpselt seinakontakti alla.
- Ärge kasutage seadet vanni, duši, kraanikausi ega basseini läheduses. ET
- HOIATUS: Ärge kasutage kütteseadet väikestes ruumides, kui seal viibib isikuid, kes ei ole võimelised iseseisvalt ruumist lahkuma, välja arvatud juhul, kui neile on tagatud pidev järelevalve.
- HOIATUS: Tuleohu vähendamiseks jälgige, et tekstiilid, kardinad või muud tuleohtlikud materjalid oleksid õhu väljavooluavast vähemalt 1m kaugusel.
- Ärge kunagi laske seadmesse vett sattuda.
- Ärge kasutage seadet niiskete kätega.
- Ärge pange kunagi sedamesse teisi esemeid (nt nõelad jne).
- Kui seadme toitejuhe on kahjustatud, tuleb see ohutuse huvides lasta tootjatehases, teeninduses või vastavat kvalifikatsiooni omaval isikul välja vahetada.
- Hoolduseks ja seadistamiseks vaadake seadmega kaasa pandud kasutusjuhendit.
- **Euroopa nõuetele alluvate riikide puhul (CE) :**
- 3- kuni 8-aastased lapsed tohivad seadet vaid tööle panna või välja lülitada ning seda ainult juhul, kui seade on pandud töötamiseks ette nähtud asendisse ning lapsed on järelevalve all või kui neile on seadme ohutut kasutamist selgitatud ning nad on võimalikest ohtudest aru saanud. 3- kuni 8-aastased lapsed ei tohi juhet stepslist välja tõmmata, seadet reguleerida, puhastada ega parandada.
- **TÄHELEPANU:** Seadme mõned osad võivad kuumeneda ja tekitada

põletusi. Kasutamisel tuleb eriti tähelepanelik olla, kui läheduses viibib lapsi või haavatavaid isikuid.

- Seadet võivad kasutada vähemalt 8 aasta vanused lapsed, väiksema füüsilise, sensoorse ja vaimse võimekusega inimesed ning vastavate kogemuste või teadmisteta isikud, kui neid seejuures jälgitakse või kui seadme ohutut kasutamist on neile selgitatud ning kui nad kasutamisega kaasneda võivaid riske mõistavad. Lapsed ei tohi seadmega mängida. Järelevalveta lapsed ei tohiks seadet puhastada ega hooldada.
- Kaugjuhtimispuldis on kasutusel 1 x 3 V nööppatarei (CR2032).
- Patareid tuleb paigaldada korrektselt, vastavalt patareipesas näidatud polaarsusele.
- Patarei klemme ei tohi lühistada.
- Hoida eemal tulest.
- OLULINE! Kui te seadet ei kasuta, lülitage see välja ja ühendage vooluvõrgust lahti. Kui hoiustate seadet pikema aja jooksul, eemaldage patareid kaugjuhtimispuldist.
- Enne patarei vahetamist lülitage seade ooterežiimi ja eemaldage see vooluvõrgust.
- Uute patareide paigaldamisel järgige patareide tootja juhiseid.
- Täiendavat infot patarei aktiveerimise kohta leiate kasutusjuhendist.

SOOVITUSED

- Ruumi elektripaigaldis, seadme paigaldamine ja selle kasutamine peavad vastama teie riigis kehtivatele standarditele.
- Ärge kasutage seadet tuleohtlike esemete ja toodete läheduses ning järgige, et seadme ja muude esemete vahele (seinad, kardinad, aerosoolid jne) jääks vähemalt 50 cm.
- Seade tuleb paigutada sellisesse kohta, kus ta on vooluvõrgule ligipääsetav.
- Toitejuhtme eemaldamiseks seinakontaktist ärge tõmmake toitejuhet ega seadet.
- Ärge kasutage seadet, kui see on viltu või ühele küljele kaldus.
- Seade on mõeldud kasutamiseks vaid kodumajapidamistes. Kommertskasutuse, vale või juhenditele mittevastava kasutamise korral ei võta tootja endale mingit vastutust ja garantii muutub kehtetuks.
- Enne iga kasutamist kerige juhe täiesti lahti.
- Ärge kasutage pikendusjuhet, mille võimsus seadme omaga ei ühti.
- Ärge kasutage seadet tolmuses ruumis või kohas, kus esineb tuleoht.
- Seadet ei tohi kasutada niisketes tingimustes.
- Ärge kunagi kasutage seadet ilma filtrita (kui see on ette nähtud).
- Enne hoiulepanekut või hooldust tõmmake juhe seinakontaktist välja ja laske seadmel jahtuda.
- **Garantii kaotab kehtivuse, kui kahju on tekkinud väärkasutuse tõttu.**

KÄIVITAMINE

Enne esimest kasutamist kontrollige, et seadme pinge, sagedus ja võimsus vastaksid teie elektripaigaldisele. Seade võib töötada pistikupesaga, millel ei ole maanduskontakti. Seade kuulub II klassi/(kahekordne elektriisolatsioon ⧈).

Enne iga käivitamist veenduge, et :

- seade on täies ulatuses (vajaduse korral) ja ohutusnõuete kohaselt kokku pandud,
- seade on asetatud kindlale horisontaalsele pinnale,

• järgitakse seadme käesolevas juhises kirjeldatud paigutust,
• õhutusavasid ei tõkesta miski.
Esimesel kasutuskorral võib hetkeks erituda nõrka lõhna ja suitsu (klassikaline nähtus kõikidel uutel seadmetel: see kaob mõne minuti pärast).
TÄHTIS TEADA: Kui te seadet ei kasuta, soovitame see välja lülitada ja elektrivõrgust lahti ühendada.
MÄRKUS: Ülekuumenemise korral lülitab automaatne ohutusseadis seadme välja ja taaskäivitab pärast selle jahtumist.
Kui viga püsib või suureneb, tuleb seade viia volitatud hoolduskeskusesse.
Teatud seadmetel (mudelid: SO/SE2210, SO/SE2320, SO/SE2330, SO/SE5115) on termokaitse, mis rikke korral seiskab seadme lõplikult.

PROBLEEMIDE KORRAL

Ärge kunagi seadet ise lahti võtke. Valesti parandatud seade võib olla ohtlik.

Ärge kasutage seadet ja pöörduge volitatud teenindusettevõtte poole, kui :
• seade on maha kukkunud
• seade või selle toitejuhe on kahjustatud
• seade ei tööta korralikult.
Volitatud teeninduskeskuste nimekirja leiate ROWENTA ja TEFALi rahvusvahelistelt garantiikaartidelt.

SÄÄSTKEM ÜHESKOOS KESKKONDA

ⓘ Teie seade sisaldab mitmeid taaskasutatavaid või ümbertöödeldavaid.
➲ Käitlemiseks viige see kogumispunkti või volitatud teenindusse.
Aku kohta: aidake meil keskkonda säästa ja ärge visake kasutatud akusid prügi hulka. Selle asemel viige need spetsiaalsetesse patareide/akude kogumise punktidesse. Ärge visake neid olmeprügisse.

ET
LT

Need juhendid on saadaval ka veebilehtedel www.rowenta.com ja www.tefal.com.

Prieš naudojimą įdėmiai perskaitykite naudojimo instrukciją bei saugumo reikalavimus ir išsaugokite šią naudojimo instrukciją.

NORMINĖS SAUGUMO INSTRUKCIJOS

- Po kiekvieno naudojimo atlikti prietaiso, laido ir kištuko būklės patikrinimą.
- Prietaisas turi būti naudojamas normaliomis sąlygomis kaip nurodyta šioje instrukcijoje.
- ĮSPĖJIMAS. NIEKADA NEUŽDENGTI PRIETAISO (ir logotipo), kad jis neperkaistų .
- Nenaudokite šildytuvo, jei jis buvo numestas;
- Nenaudokite šildytuvo, jei matomi išoriniai pažeidimai;
- Šildytuvą galima statyti ant horizontalaus ir stabilaus paviršiaus arba tvirtinti prie sienos.
- Vaikai iki 3 metų turi būti atokiau nuo prietaiso, jei jie nėra nuolat stebimi.
- Prietaiso nestatyti po kištukiniu lizdu sienoje.
- Prietaiso nenaudoti šalia vonios, dušo, kriauklės ar baseino.

- Neleiskite prietaisui sudrėkti.
- ĮSPĖJIMAS: nenaudokite šildytuvo mažose patalpose, kuriose yra neįgalūs asmenys, negalintys iš patalpos išeiti, nebent juos nuolat prižiūri sveiki asmenys.
- ĮSPĖJIMAS: kad sumažintumėte gaisro pavojų, užuolaidas, audeklus ir kitas degias medžiagas laikykite ne arčiau kaip 1 m atstumu nuo oro išpūtimo angos.
- Nelieskite prietaiso drėgnomis rankomis.
- Nekiškite jokių objektų į prietaiso vidų.
- Siekiant išvengti pavojaus, pažeistą maitinimo laidą turi pakeisti gamintojas, specializuotas klientų aptarnavimo centras arba asmuo, turintis panašią kvalifikaciją.
- Priežiūros ir reguliavimo operacijoms atlikti, perskaitykite naudotojo vadovą, tiekiamą kartu su gaminiu.
- **Šalyse, kuriose taikomi Europos reglamentai (CE) :**
- Vaikams nuo 3 iki 8 metų leidžiama tik įjungti arba išjungti prietaisą, jei prietaisas pastatytas arba įrengtas numatytoje įprastinėje veikimo padėtyje ir jei vaikai stebimi arba jiems buvo paaiškinta, kaip saugiai naudoti prietaisą, bei supranta, kokie gali kilti pavojai. Vaikams nuo 3 iki 8 metų draudžiama jungti prietaisą prie elektros tinklo, jį reguliuoti, valyti ar atlikti naudotojo atliekamą priežiūrą.
- **DĖMESIO.** Kai kurios prietaiso dalys gali smarkiai įkaisti ir nudeginti. Reikia būti ypač atidiems, kai netoli prietaiso yra vaikų ir asmenų, kuriems reikalinga priežiūra.
- Šį prietaisą gali naudoti vaikai nuo 8 metų, taip pat asmenys, turintys ribotų fizinių, jutiminių ar protinių gebėjimų arba neturintys patirties ir/ar žinių, jei jie (jos) yra prižiūrimi arba jiems (joms) buvo paaiškinta, kaip saugiai naudoti prietaisą ir jie suprato gresiančius pavojus. Vaikams negalima žaisti su prietaisu. Be priežiūros vaikai negali atlikti valymo ir techninės priežiūros darbų.
- Nuotolinio valdymo pultą maitina viena 3 V tabletės tipo baterija (CR2032).
- Baterijas reikia įdėti teisingai, atsižvelgiant į jų poliškumą, kaip pavaizduota baterijų skyrelyje.
- Baterijos kontaktų negalima sujungti trumpuoju jungimu.
- Saugoti nuo ugnies.
- SVARBU: rekomenduojama nenaudojamą prietaisą išjungti ir atjungti nuo elektros šaltinio. Jeigu prietaisas ilgesnį laiką nenaudojamas ir padedamas, prašome išimti iš nuotolinio valdymo pulto baterijas.
- Prieš keisdami baterijas perjunkite prietaisą į parengties režimą ir atjunkite nuo maitinimo įtampos.
- Keisdami baterijas naujomis, laikykitės baterijų gamintojo nurodymų.

• Daugiau informacijos apie baterijos suaktyvinimą prašome ieškoti naudotojo vadove.

REKOMENDACIJOS

• Elektros tinklas patalpoje, prietaiso instaliacija ir jo naudojimas turi atitikti jūsų šalyje galiojančius standartus.
• Nenaudokite prietaiso šalia degių objektų ir produktų bei apskritai, laikykitės nemažiau kaip 50 cm atstumo tarp prietaiso ir visų kitų objektų (sienų, užuolaidų, purškalo ir t. t.).
• Prietaisas turi būti pastatytas taip, kad būtų pasiekiamas maitinimo laido kištukas.
• Netgi išjungdami kištuką iš sieninio lizdo, netraukite už maitinimo laido ar prietaiso.
• Niekada nenaudokite prietaiso, jei jis palinkęs ar nuvirtęs ant šono.
• Šis prietaisas skirtas naudoti tik buityje. Jeigu prietaisas naudojamas profesionaliais tikslais, netinkamai arba ne pagal instrukciją, gamintojas neprisiima atsakomybės, ir garantija yra anuliuojama.
• Po kiekvieno naudojimo pilnai išvyniokite laidą.
• Nenaudokite jūsų prietaiso galiai nepritaikyto ilginamojo laido.
• Nenaudokite prietaiso dulkėtoje patalpoje ar patalpoje, kurioje galimas gaisro pavojus.
• Prietaisą draudžiama naudoti drėgnoje patalpoje.
• Niekada nenaudokite prietaiso filtro (jeigu pristatytas).
• Prieš pastatydami prietaisą į jo laikymo vietą ar atlikdami techninę priežiūrą, atjunkite savo prietaisą ir leiskite jam atvėsti.
• **Garantija negalioja, kai bet kokia žala padaroma neteisingai naudojant.**

PARUOŠIMAS NAUDOTI

LT

Prieš pirmąjį naudojimą patikrinkite, ar prietaiso įtampa, dažnis ir galia atitinka jūsų naudojamo elektros tinklo parametrus.
Jūsų prietaisas gali būti naudojamas su nejžemintu elektros lizdu. Tai II klasės prietaisas /(dviguba izoliacija ⧈).
Prieš įjungiant prietaisą būtina patikrinti, ar
• prietaisas visiškai surinktas (jei taikoma), kaip nurodyta saugos reikalavimuose,
• prietaisas pastatytas ant horizontalios ir stabilios atramos,
• prietaisas pastatytas atsižvelgiant į šios instrukcijos nurodymus,
• oro įsiurbimo ir išleidimo grotelėse nėra jokių kliūčių.
Naudojant prietaisą pirmą kartą gali būti trumpą laiką jaučiamas nestiprus kvapas ir dūmai (įprastas su visais naujais prietaisais pasireiškiantis reiškinys; jie išnyks po kelių minučių).
SVARBU. Jei prietaiso nenaudojate, patartina jį išjungti ir atjungti.
PASTABA. Jei prietaisas neįprastai kaista, automatinis apsaugos mechanizmas išjungia prietaisą ir vėl įjungia, kai šis atvėsta.
Jeigu gedimas nepašalinamas arba stiprėja, prietaisas turi būti pristatytas į patvirtintas remonto dirbtuves.
Tam tikruose prietaisuose (mod. SO/SE2210, SO/SE2320, SO/SE2330, SO/SE5115) įrengtas terminis saugiklis, kuris, atsiradus gedimui, visiškai išjungia prietaisą.

KILUS PROBLEMOMS

Neišmontuokite prietaiso patys. Blogai sutaisytas prietaisas gali kelti pavojų naudotojui.

Nenaudokite prietaiso ir kreipkitės į specializuotą aptarnavimo centrą, jei:
• jūsų prietaisas nukrito,
• prietaisas ar maitinimo kabelis yra pažeisti,
• prietaisas neveikia normaliai.
Specializuotų aptarnavimo centrų sąrašą galite rasti tarptautinėje TEFAL/ROWENTA garantijų kortelėje.

PRISIDĖKIME PRIE APLINKOS APSAUGOS

ⓘ Jūsų prietaise yra panaudotos medžiagos, kurias galima panaudoti pakartotinai arba perdirbti.
➲ Pristatykite jį į surinkimo punktą arba patvirtintą techninės priežiūros centrą perdirbimui.
Akumuliatoriui: neišmeskite panaudotų akumuliatorių, bet padėkite mums tausoti aplinką. Todėl pristatykite į specialius akumuliatorių surinkimo punktus. Neišmeskite jų kartu su buitinėmis atliekomis.
Šias instrukcijas galima rasti mūsų internetinėje svetainėje www.tefal.com / www.rowenta.com.

Pirms lietošanas rūpīgi izlasiet lietošanas instrukciju un drošības norādījumus. Lietošanas instrukciju ieteicams saglabāt.

REGULATĪVIE DROŠĪBAS NORĀDĪJUMI

- Pirms katras izmantošanas pārbaudiet vai ierīce, kontaktdakša un vads ir darba kārtībā.
- Ierīce ir jāizmanto normālos lietošanas apstākļos, kā noteikts šajā instrukcijā.
- BRĪDINAJUMI: Lai izvairītos no pārkaršanas riska – NEAPSEDZIET IERĪCI .
- Nelietojiet sildītāju, ja tas nokrita zemē;
- Nelietojiet sildītāju, ja tam ir redzamas bojājuma pazīmes;
- Sildītājam jāatrodas uz horizontālas un stabilas virsmas vai arī piestiprinātam pie sienas, ja tas ir nepieciešams.
- Neļaujiet bērniem, kas jaunāki par 3 gadiem, tuvoties ierīcei, ja vien tie neatrodas pastāvīgā uzraudzībā.
- Nenovietojiet ierīci tieši zem sienas kontaktligzdas.
- Neizmantojiet šo ierīci vannas, dušas, izlietnes vai baseina tuvumā.
- BRĪDINĀJUMS! Neizmantot sildītāju mazās telpās, kurās atrodas personas, kuras nespēj patstāvīgi atstāt telpu, ja vien tās neatrodas pastāvīgā uzraudzībā.
- BRĪDINĀJUMS! Lai samazinātu aizdegšanās risku, tekstilizstrādājumiem, aizkariem vai citiem viegli uzliesmojošiem materiāliem ir jāatrodas vismaz 1 m attālumā no gaisa izplūdes atveres.
- Nekādā gadījumā nepieļaujiet ūdens iekļūšanu ierīcē.
- Nepieskarieties iekārtai ar mitrām rokām.
- Nelieciet iekārtā priekšmetus (piemēram, adatas utt.).
- Ja strāvas kabelis ir bojāts, uzticiet tā nomaiņu ražotājam, pilnvarotajam servisa centram vai atbilstoši kvalificētam speciālistam, jo to darīt saviem spēkiem ir bīstami.
- Informāciju par apkopes un regulēšanas darbībām lūdzam lasīt iekārtai pievienotajā lietošanas pamācībā.
- **Valstīm, uz kurām attiecas ES noteikumi (CE) :**
- Bērni vecumā no 3–8 gadiem drīkst ierīci ieslēgt vai izslēgt, ja ierīce ir novietota vai uzstādīta tai paredzētā izmantošanas stāvoklī un ja

bērni tiek uzraudzīti vai ir saņēmuši norādījumus par ierīces drošu izmantošanu un apzinās iespējamos apdraudējumus. Bērni vecumā no 3–8 gadiem nedrīkst pievienot ierīci kontaktligzdai, regulēt, tīrīt to vai veikt apkopi.

- **UZMANĪBU!** Atsevišķas šīs ierīces daļas var kļūt īpaši karstas un izraisīt apdegumus. Ja ierīce tiek izmantota bērnu vai neaizsargātu personu klātbūtnē, jāpievērš īpaša uzmanība.
- Šo iekārtu drīkst izmantot bērni, kas ir vecāki par 8 gadiem, un personas, kurām trūkst pieredze vai zināšanas, vai kuru fiziskās, maņu vai garīgās spējas ir ierobežotas, ja tās ir saņēmušas apmācību iekārtas izmantošanā un iepazīstinātas ar iespējamiem iekārtas izraisītajiem riskiem. Bērni nedrīkst spēlēties ar iekārtu. Tīrīšanu un apkopi nedrīkst veikt nepieskatīti bērni.
- Tālvadības pults darbojas ar vienu 3 V pogas tipa bateriju (CR2032).
- Baterijas jāievieto, ievērojot pareizu polaritāti, kas norādīta bateriju nodalījumā.
- Bateriju skavās nedrīkst izraisīt īssavienojumu.
- Sargāt no uguns.
- SVARĪGI! Kad ierīce netiek izmantota, izslēdziet un atvienojiet to no barošanas avota. Ja ierīce netiks izmantota ilgāku laiku, izņemiet baterijas no tālvadības pults.
- Pirms baterijas nomaiņas pārslēdziet ierīci gaidīšanas režīmā un atvienojiet ierīci no barošanas avota.
- Ievietojot jaunas baterijas, ievērojiet bateriju ražotāja norādījumus.
- Izlasiet papildu informāciju lietotāja pamācībā, kā aktivizēt bateriju.

LV

IETEIKUMI

- Detaļu elektriskajai montēšanai, iekārtas montēšanai un tās lietošanai ir jāatbilst normatīviem, kas ir spēkā jūsu valstī.
- Nelietojiet iekārtu strauji uzliesmojošu priekšmetu un produktu tuvumā, kā arī centieties vienmēr nodrošināt vismaz 50cm attālumu starp iekārtu un jebkādiem citiem objektiem (sienām, aizkariem, aerosoliem u.c.).
- Ierīce jānovieto tā, lai varētu piekļūt tās kontaktspraudnim.
- Nevelciet aiz elektrības vada vai pašas iekārtas, ja vēlaties izvilkt kontaktspraudni no sienas rozetes.
- Nekad neizmantojiet ierīci, ja tā atrodas slīpi vai uz sāniem.
- Šī ierīce ir paredzēta tikai izmantošanai mājsaimniecībā. Ja ierīce tiek izmantota profesionāliem vai neatbilstošiem nolūkiem vai tā tiek izmantota neatbilstoši norādījumiem, ražotājs neuzņemas atbildību un garantija tiek anulēta.
- Pilnībā attiniet elektrības vadu pirms katras lietošanas reizes.
- Neizmantojiet pagarinātāju, kurš nav atbilstošs ierīces strāvai.
- Neizmantojiet šo iekārtu putekļainās telpās vai vietā, kur pastāv aizdegšanās risks.
- Šo ierīci nedrīkst izmantot mitrā vietā.
- Neizmantojiet ierīci bez filtra (ja tāds ir paredzēts).
- Pirms novietojat ierīci glabāšanai vai pirms tās apkopes, atvienojiet to no kontaktligzdas un ļaujiet tai atdzist.
- **Nepareizas lietošanas izraisītu bojājumu gadījumā garantija tiks anulēta.**

SAGATAVOŠANA LIETOŠANAI

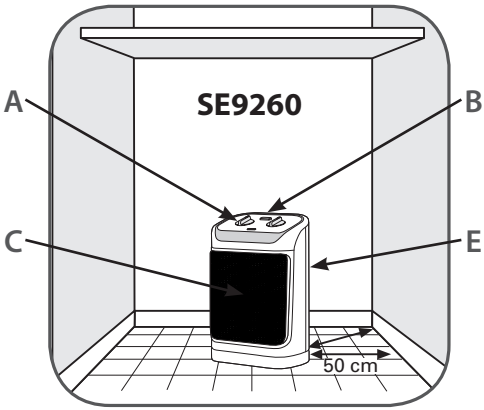
Pirms pirmās lietošanas reizes pārbaudiet, vai iekārtas spriegums, frekvence un jauda atbilst jūsu elektrosistēmai. Jūsu iekārta var funkcionēt ar kontaktligzdu bez zemējuma.. Šī ir II klases iekārta II/(dubultā elektroizolācija ⧈).
Pirms iekārtas ekspluatācijas uzsākšanas pārliecinieties, ka:
• ierīce ir pilnībā samontēta (ja nepieciešams), kā norādīts drošības norādījumos;
• ierīce ir novietota uz horizontālas un stabilas virsmas;
• tiek ievērots šajās instrukcijās aprakstītais ierīces novietojums;
• gaisa plūsmas ieejas un izejas atveres ir pilnībā brīvas.
Pirmajā lietošanas reizē no ierīces īslaicīgi var izplatīties viegls smarža un dūmi (tā ir parasta parādība visām jaunām ierīcēm, un tā pāriet pēc dažām minūtēm).
SVARĪGI Ja nelietojat ierīci, ir ieteicams to izslēgt un atvienot no elektrības avota.
PIEZĪME. Anomālas uzkaršanas gadījumā īpaša automātiska drošības iekārta pārtrauc ierīces darbību un to atkal atjauno, kad ierīce ir atdzisusi.
Ja ierīce pastāvīgi pārkarst vai pārkaršana palielinās, ierīce jānogādā autorizētā servisa centrā.
Atsevišķas ierīces (mod.: SO/SE2210, SO/SE2320, SO/SE2330, SO/SE5115) ir aprīkotas ar termisko drošinātāju, kas kļūmes gadījumā pilnībā aptur ierīces darbību.

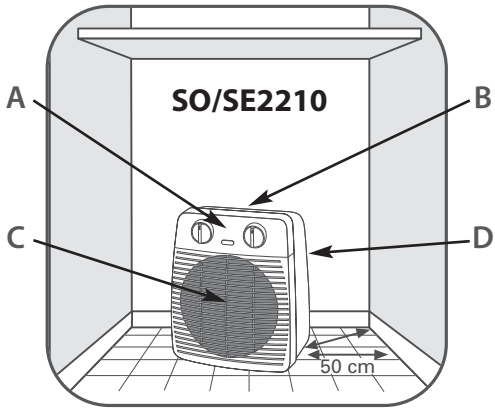
PROBLĒMU GADĪJUMĀ

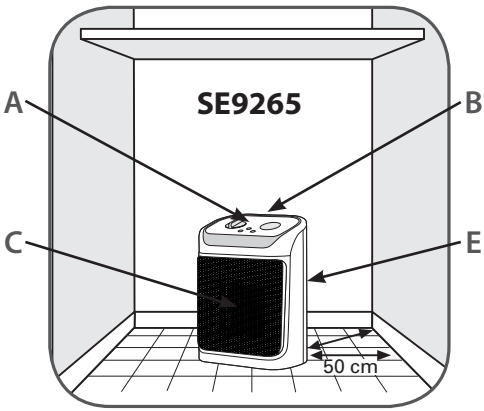
Nekādā gadījumā nemēģiniet demontēt ierīci saviem spēkiem. Nepareizi remontēta iekārta var izraisīt riskus tās lietotājam.
Neizmantojiet iekārtu un sazinieties ar pilnvaroto servisa centru, ja:
• iekārta ir nokritusi;
• iekārta vai tās barošanas vads ir bojāts;
• iekārtas darbība ir traucēta.
Jūs varat atrast pilnvaroto servisu centru sarakstu uz TEFAL/ROWENTA starptautiskajām garantijas kartēm.

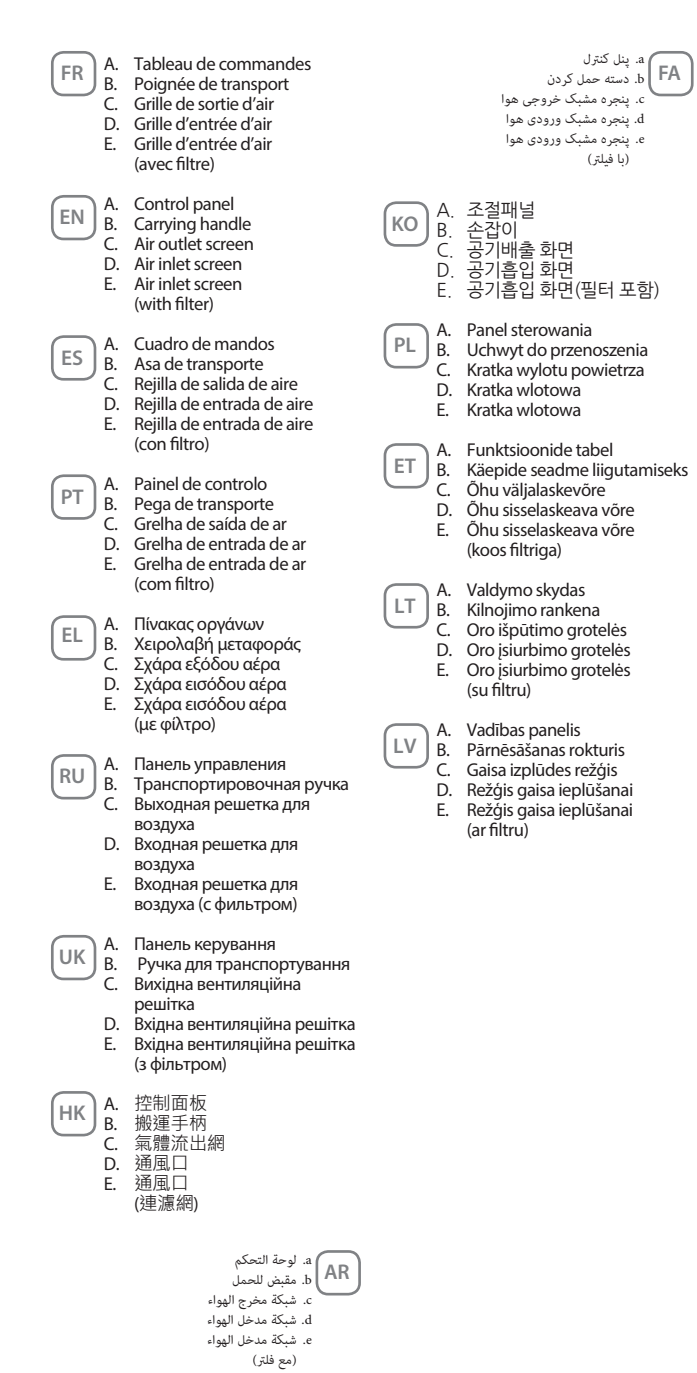
SARGĀSIM APKĀRTĒJO VIDI!

ⓘ Iekārta satur vairākus materiālus, kurus var reģenerēt vai pārstrādāt.
➲ Nogādājiet to uz savākšanas punktu vai apstiprinātu atkritumu pārstrādes centru.
Baterijai: palīdziet mums parūpēties par apkārtējo vidi — neizmetiet izlietotas baterijas. Tā vietā nogādājiet tās uz kādu no speciālajiem bateriju savākšanas punktiem. Neizmetiet baterijas kopā ar sadzīves atkritumiem.
Šīs instrukcijas ir arī pieejamas mūsu mājas lapās www.tefal.com/www.rowenta.com.


SE9260
A
B
C
E
50 cm


SO/SE2210
A
B
C
D
50 cm


SE9265
A
B
C
E
50 cm



FR
A. Tableau de commandes
B. Poignée de transport
C. Grille de sortie d'air
D. Grille d'entrée d'air
E. Grille d'entrée d'air (avec filtre)

EN
A. Control panel
B. Carrying handle
C. Air outlet screen
D. Air inlet screen
E. Air inlet screen (with filter)

ES
A. Cuadro de mandos
B. Asa de transporte
C. Rejilla de salida de aire
D. Rejilla de entrada de aire
E. Rejilla de entrada de aire (con filtro)

PT
A. Painel de controlo
B. Pega de transporte
C. Grelha de saída de ar
D. Grelha de entrada de ar
E. Grelha de entrada de ar (com filtro)

EL
A. Πίνακας οργάνων
B. Χειρολαβή μεταφοράς
C. Σχάρα εξόδου αέρα
D. Σχάρα εισόδου αέρα
E. Σχάρα εισόδου αέρα (με φίλτρο)

RU
A. Панель управления
B. Транспортировочная ручка
C. Выходная решетка для воздуха
D. Входная решетка для воздуха
E. Входная решетка для воздуха (с фильтром)

UK
A. Панель керування
B. Ручка для транспортування
C. Вихідна вентиляційна решітка
D. Вхідна вентиляційна решітка
E. Вхідна вентиляційна решітка (з фільтром)

HK
A. 控制面板
B. 搬運手柄
C. 氣體流出網
D. 通風口
E. 通風口 (連濾網)

AR
a. لوحة التحكم
b. مقبض للحمل
c. شبكة مخرج الهواء
d. شبكة مدخل الهواء
e. شبكة مدخل الهواء (مع فلتر)

FA
a. پنل کنترل
b. دسته حمل کردن
c. پنجره مشبک خروجی هوا
d. پنجره مشبک ورودی هوا
e. پنجره مشبک ورودی هوا (با فیلتر)

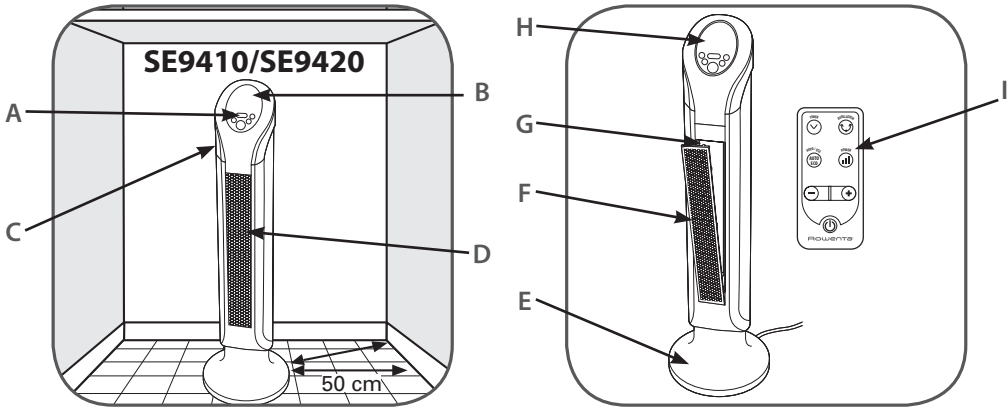
KO
A. 조절패널
B. 손잡이
C. 공기배출 화면
D. 공기흡입 화면
E. 공기흡입 화면(필터 포함)

PL
A. Panel sterowania
B. Uchwyt do przenoszenia
C. Kratka wylotu powietrza
D. Kratka wlotowa
E. Kratka wlotowa

ET
A. Funktsioonide tabel
B. Käepide seadme liigutamiseks
C. Õhu väljalaskevõre
D. Õhu sisselaskeava võre
E. Õhu sisselaskeava võre (koos filtriga)

LT
A. Valdymo skydas
B. Kilnojimo rankena
C. Oro išpūtimo grotelės
D. Oro įsiurbimo grotelės
E. Oro įsiurbimo grotelės (su filtru)

LV
A. Vadības panelis
B. Pārnēsāšanas rokturis
C. Gaisa izplūdes režģis
D. Režģis gaisa ieplūšanai
E. Režģis gaisa ieplūšanai (ar filtru)



FR
A - Tableau de commandes
B -Rangement de télécommande
C - Ecran de visualisation
D - Grille de sortie d'air
E - Bouton Marche/Arrêt
F - Grille d'entrée d'air
G - Filtre amovible et lavable
H - Poignée de transport
I - Télécommande

EN
A - Control panel
B -Remote control slot
C - Display screen
D - Air outlet grill
E - ON / OFF switch
F - Air intake grill
G - Removable and washable filter
H - Carrying handle
I - Remote control

ES
A - Cuadro de mandos
B - Compartimento para el mando a distancia
C - Pantalla de visualización
D - Rejilla de salida de aire
E - Botón Funcionamiento/Parada
F - Rejilla de entrada de aire
G - Filtro extraíble y lavable
H - Asa de transporte
I - Mando a distancia

PT
A - Painel de controlo
B -Arrumação do telecomando
C - Ecrã de visualização
D - Grelha de saída de ar
E - Botão Ligar/Desligar
F - Grelha de entrada de ar
G - Filtro amovível e lavável
H - Pega de transporte
I - Telecomando

EL
A - Πίνακας ελέγχου
B -Υποδοχή τηλεχειριστήριου
C - Οθόνη παρουσίασης
D - Πλέγμα εξόδου αέρα
E - Διακόπτης ON/OFF
F - Πλέγμα εισόδου αέρα
G - Αποσπώμενο και πλενόμενο φίλτρο
H - Λαβή μεταφοράς
I - Τηλεχειριστήριο

RU
A - Панель управления
B - Гнездо для пульта ДУ
C - Экран дисплея
D - Выходная решетка вентиляции
E - Переключатель ВКЛ/ВЫКЛ
F - Входная решетка вентиляции
G - Съемный фильтр (допускается мытье)
H - Транспортировочная ручка
I - Пульт дистанционного управления

UK
A - Панель керування
B - Гніздо для пульта дистанційного керування
C - Екран дисплея
D - Вихідна вентиляційна решітка
E - Перемикач «УВІМК./ВИМК.»
F - Вхідна вентиляційна решітка
G - Знімний фільтр (дозволено мити)
H - Ручка для транспортування
I - Пульт дистанційного керування

HK
A. 儀表板
B. 遙控器收納處
C. 視窗
D. 出風口葉片
E. 開/關 鈕
F. 入風口葉片
G. 可拆卸清洗式濾網
H. 移動手把
I. 遙控器(圖4)

AR
A. لوحة التحكم
B. فتحة التحكم عن بُعد
C. شاشة العرض
D. شبكة مخرج الهواء
E. مفتاح "تشغيل/إيقاف"
F. شبكة مدخل الهواء
G. فلتر قابل للفصل والغسل
H. مقبض للحمل
I. أداة للتحكم عن بُعد

FA
A. پنل کنترل
B. شکاف کنترل از راه دور
C. صفحه نمایش
D. گریل خروجی هوا
E. سوئیچ روشن/خاموش
F. گریل هواکش
G. فیلتر متحرک و قابل شستشو
H. دسته حمل کردن
I. کنترل از راه دور

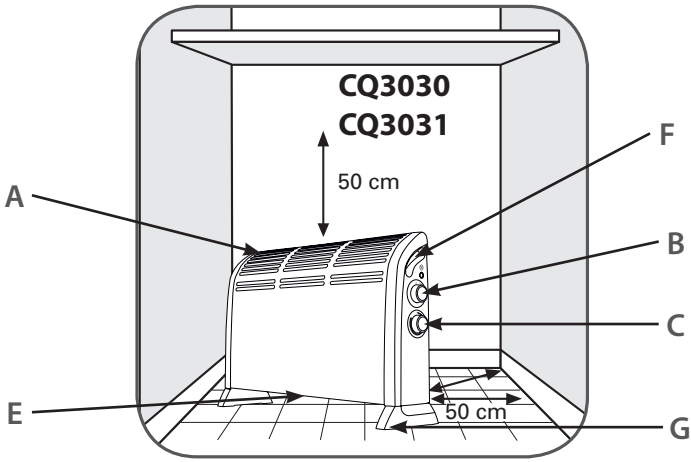
KO
A. 조절패널
B. 리모콘 넣는 곳
C. 디스플레이 화면
D. 공기배출구
E. 전원 스위치
F. 공기흡입구
G. 세척식 탈착형 필터
H. 손잡이
I. 리모콘

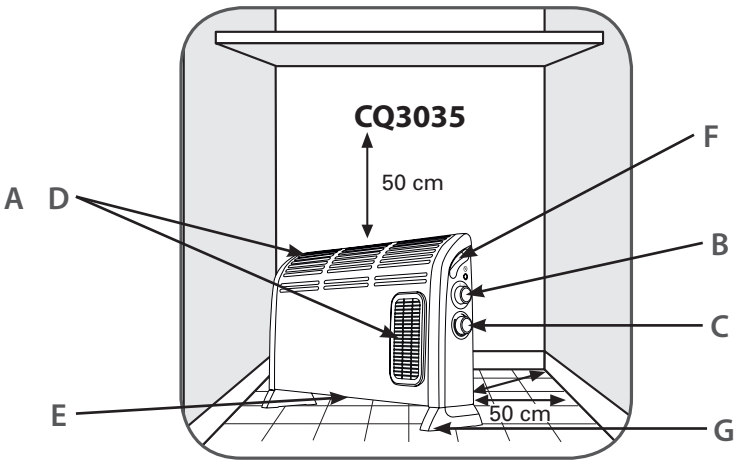
PL
A - Panel sterowania
B - Miejsce na umieszczenie pilota
C - Wyświetlacz
D - Krata wylotu powietrza
E - Włącznik/wyłącznik
F - Krata wylotu powietrza
G - Filtr wyjmowalny, nadający się do mycia
H - Uchwyt do przenoszenia
I - Pilot

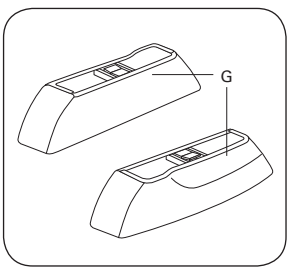
ET
A - Juhtpaneel
B - Kaugjuhtimispesa
C - Ekraan
D - Õhu väljalaskega grill
E - SEES/VÄLJAS lüliti
F - Õhu sisselaskega grill
G - Eemaldatav ja pestav filter
H - Kandmiskäepide
I - Kaugjuhtimispult

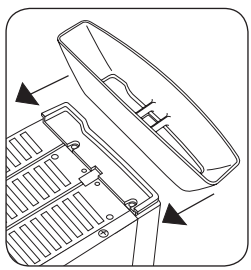
LT
A - Valdymo pultas
B - Nuotolinio valdymo pulto lizdas
C - Ekranas
D - Oro išleidimo grotelės
E - Į.J. / IŠJ. jungiklis
F - Oro įėjimo grotelės
G - Nuimamas ir plaunamas filtras
H - Rankena
I - Nuotolinio valdymo pultas

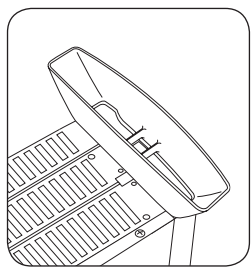
LV
A - Vadības panelis
B - Pults vieta
C - Displejs
D - Gaisa izplūdes režģis
E - Ieslēgšanas/izslēgšanas poga
F - Gaisa ieplūdes režģis
G - Noņemams un mazgājams filtrs
H - Rokturis pārnēsāšanai
I - Pults


CQ3030
CQ3031
50 cm
A
F
B
C
E
50 cm
G


CQ3035
50 cm
A
D
F
B
C
E
50 cm
G


G





FR
A. Grille de sortie d'air
B. Bouton de sélection de la puissance
C. Bouton de thermostat
D. Grille de sortie d'air
E. Zone d'entrée d'air
F. Poignées
G. Pieds du convecteur

EN
A. Air outlet vent
B. Power selection switch
C. Thermostat button
D. Air outlet vent
E. Air inlet vent
F. Handles
G. Convector stand

ES
A. Orificio de salida de aire
B. Botón de selección de potencia
C. Botón del termostato
D. Orificio de salida de aire
E. Zona de admisión de aire
F. Asas
G. Base del convector

PT
A. Saída de ar
B. Botão de selecção da potência
C. Botão do termóstato
D. Saída de ar
E. Área de admissão de ar
F. Pegas
G. Bancada do convector

EL
A. Σχάρα εξόδου αέρα
Β. Πλήκτρο επιλογής ισχύος
C. Πλήκτρο θερμοστάτη
D. Σχάρα εξόδου αέρα
Ε. Ζώνη εισόδου αέρα
F. Λαβή
G. Στηρίγματα (πόδια) του αερόθερμου

RU
A. Выходное отверстие вентиляции
B. Переключатель мощности
C. Кнопка термостата
D. Выходное отверстие вентиляции
E. Область поступления воздуха
F. Ручки
G. Стойка конвектора

UK
A. Вихідний вентиляційний отвір
B. Перемикач потужності
C. Кнопка налаштування температури
D. Вихідний вентиляційний отвір
E. Область надходження повітря
F. Ручки
G. База конвектора

HK
A. 出氣孔
B. 功能選擇旋鈕
C. 可調節恆溫器旋鈕
D. 渦輪風扇出風口
E. 進氣孔
F. 手柄
G. 腳座

AR
A. فتحة مخرج الهواء
B. مفتاح لانتقاء القوة
C. زر الترموستات
D. فتحة مخرج الهواء
E. نطاق مدخل الهواء
F. مقابض
G. حاملة السخّان

FA
A. دریچه خروجی هوا
B. سوئیچ انتخاب نیرو
C. دکمه ترموستات
D. دریچه خروجی هوا
E. محل ورودی هوا
F. دسته‌ها
G. جایگاه مبدل

KO
A. 공기배출 환기구
B. 세기선택 스위치
C. 온도통계 버튼
D. 공기배출 환기구
E. 공기흡입 환기구
F. 공기흡입구
G. 컨벡터 지지대

PL
A. Kratka wylotu powietrza
B. Przycisk wyboru mocy
C. Przycisk termostatu
D. Kratka wylotu powietrza
E. Strefa wlotu powietrza
F. Uchwyt
G. Nogi konwektora

ET
A. Õhu väljalaskeava võre
B. Võimsuse valiku nupp
C. Termostaadi nupp
D. Õhu väljalaskeava võre
E. Õhu sissevõtuava
F. Käepide
G. Konvektori jalad

LT
A. Oro išmetimo grotelės
B. Galios pasirinkimo mygtukas
C. Termostato mygtukas
D. Oro išvesties grotelės
E. Oro įvesties sritis
F. Rankena
G. Konvektoriaus kojelės

LV
A. Gaisa izplūdes režģis
B. Jaudas izvēles poga
C. Termostata regulēšanas poga
D. Gaisa izplūdes režģis
E. Gaisa ieplūdes zona
F. Rokturis
G. Konvektora pamatnes